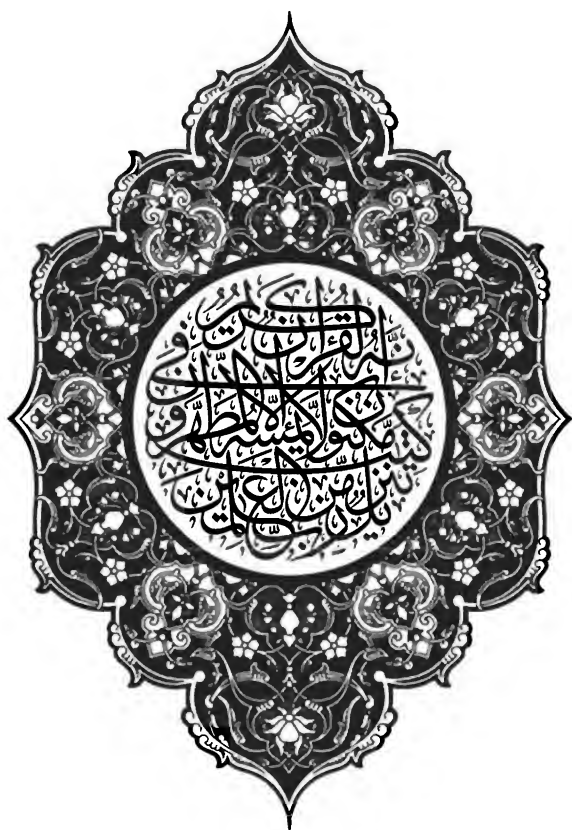


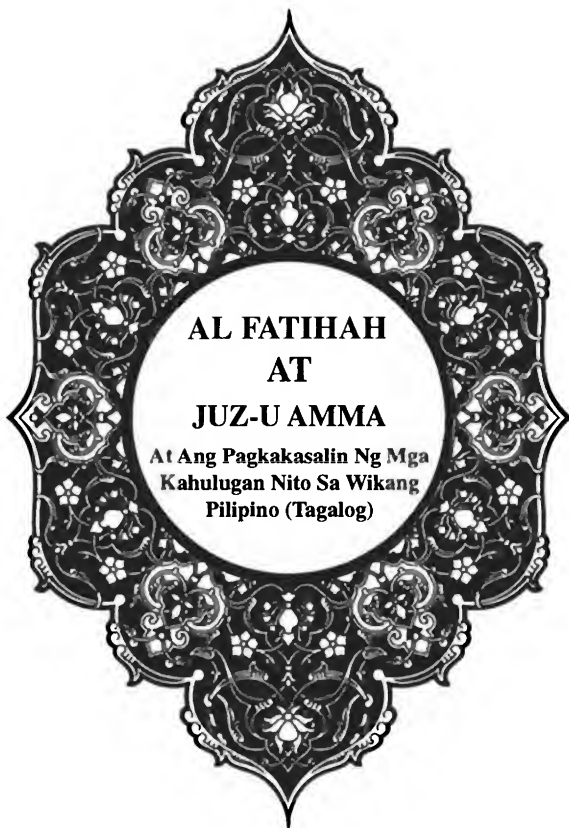
الفاتحة  
وجزء عمر  
وترجمة معانيهما إلى  
لغة النغalog الفلبينية

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف





مجمع الملائكة وهذا طباعة من المطبعة الشريفة



**AL FATIHAH  
AT  
JUZ-U AMMA**

**At Ang Pagkakasalin Ng Mga  
Kahulugan Nito Sa Wikang  
Pilipino (Tagalog)**

**ANG GRUPONG MAGKAKAUGNAY NA GUSALI NI HARI  
FAHD PARA SA PAGLIMBAG NG BANAL NA QUR-AN**

## مقدمة

بقلم معالي الشيخ : صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ  
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد  
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم :

﴿ ... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴾ .

والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين ، نبينا محمد ، القائل :

« خيركم من تعلّم القرآن وعلمه »

أما بعد :

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين، الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود،  
حفظه الله، بالعبارة بكتاب الله، والعمل على تيسير نشره، وتوزيعه بين المسلمين، في  
مشارك الأرض ومغاربها، وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم .

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالملكة العربية  
السعودية بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة تسهلاً  
لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله ﷺ :  
« بلغوا عني ولو آية » .

وخدمة لإخواننا الناطقين بلغة التغالوغ بطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف  
الشريف بالمدينة المنورة أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة لمعاني سورة الفاتحة وجزء  
« عم » بلغة التغالوغ التي قام بها كل من الشيخ أبو الخير تراسون، والشيخ بديع الزمان  
سالبواو، والأستاذ محمد الأمين رودريجز، وراجعها من قبل المجمع كل من الشيخ  
محمد نذير إبل والشيخ إبراهيم عبد الكريم عبدالله .

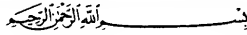
وفي هذا المقام إنا لنشكر المكتب التعاوني للدعوة والإرشاد بالحرماء وسط مدينة جدة لإذنه للمجمع بإعادة طبعها .

ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس .

إننا لنذكر أن ترجمة معاني القرآن الكريم - مهما بلغت دقتها - ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعتريها ما يعتري عمل البشر كله من خطأ ونقص .

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة للإفادة من الاستدراكات في الطباعات القادمة إن شاء الله .

والله الموفق ، وهو الهادي إلى سواء السبيل، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم .



Sa Ngalan ni Allah ang Pinakamaawain ang  
Pinakamahabagin

PUNONG SALITA  
NI

DAKILANG AL-SHEIKH SALEH BIN ABDUL AZIZ BIN  
MOHAMMAD ÂL- ALSHEIKH, MINISTRO NG MGA  
PANG-ISLAMIKONG KAPAKANAN, PAGPAPALOOB  
NG PERA, PAGDA'WAH AT PAGPAYO AT PANGKALA-  
HATANG TAGAPAMAHALA NG "MUJAMMA" GRU-  
PONG MAGKAKAUGNAY NA GUSALI NI HARI FAHD  
PARA SA PAGLIMBAG NG BANAL NA QUR-AN SA  
AL-MADINAH AL-MUNAWWARAH

Ang papuri ay nauukol kay Allah ang Panginoon ng santi-  
nakpan Ang nagsabi sa Kanyang banal na Aklat :

﴿... قَدْ جَاءَكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ آيَاتٌ مُبِينَةٌ ﴾ Katotohanan, dumating sa inyo  
ang liwanag at tiyak na Aklat mula kay Allah.

At ang pagpapala at ang kapayapaan ay matamo ng pina-  
kadakila sa mga propeta at mga sugo ni Allah ang Propeta  
natin si Muhammad, ang nagsabi: "Ang pinakamainam sa  
inyo ay ang yaong pinag-aralan niya ang Qur-an pagkatapos  
ay ipinangaral niya ito".

Upang maisakatuparan ang mga impormasyon ng Taga-  
pamahala ng dalawang mga kagalanggalang na mga Masjid,  
ang Hari na si Fahd bin 'Abdel 'Aziz, angkan ni Saud, ban-  
tayan siya ni Allah- sa pag-alaga ng Aklat ni Allah at ang  
paggawa ng madali sa pagkalat at pamimigay nito sa mga  
Muslim sa silangan at kanluran ng Mundo at ang pagpapali-  
wanag at pagsalin sa mga kahulugan nito sa iba't-ibang wika  
ng Mundo.

At dahil sa paniniwala ng ministeryo ng mga pang-  
islamikong kapakanan, pagpapaloob ng pera, pagda'wah at  
pagpayo sa Kaharian ng Saudi 'Arabia sa kahalagaan ng pag-  
salin ng mga kahulugan ng banal na Qur-an sa lahat ng mga  
mahahalagang wika ng santinakpan upang madali maunaw-  
aan ng mga Muslim na hindi nagsasalita ng wikang arabik, at

pagsagawa sa mensahing iniutos ng Propeta (ﷺ) sa kanyang pagsabi: “Iparating ninyo mula sa akin ang Islam, kahit isang *aayah* (bersikulo) lamang”.

At bilang serbisyo sa mga kapatid nating nagsasalita ng wikang tagalog ay ikinalulugod ng “Mujamma” ang igawad niya sa marangal na tagapagbasa ng pagkakasalin ng mga kahulugan ng “Surah al-Fatihah” at “Juz-u ‘Amma” sa wikang-tagalog na isinagawa nina: Sheikh / Abulkhair Tarason, Sheikh Badee’udzaman Saliyaw at Ustadz Muhammad Al-Ameen Rodriguez, at sinuri muli nina: Sheikh Muhammad Nadheer Ebil, at Sheikh Ibrahim ‘Abdulkarim ‘Abdullah.

At sa pagkakataon na ito ay nagpapasaamat kami sa “Al-maktab at ta’aawoni lid da’wati wal-irshad” Tanggapan ng pagtutulungan sa pagda’wah at pagpayo sa Al-Hamraa sa kalagitnaan ng lalawigan ng Jeddah sa Kaharian ng Saudi Arabia dahil sa kanyang pagbigay ng kapahintulotan sa “Mujamma” sa paglimbag nito muli.

At purihin natin si Allah kaluwalhatian sa Kanya Ang Kataastaasan sa Kanyang pagpatnubay sa pagtatapos sa dakilang gawaing ito na ating hinahangad na sana’y magiging dalisay sa Kanyang Marangal na Mukha (Kay Allah) at magiging kapakipakinabang sa mga tao.

Katotohanan, talagang nauunawaan namin na ang pagsalin sa mga kahulugan ng banal na Qur-an ay kahit gaano kadalubhasa ay mahina pa rin sa pagganap ng mga dakilang kahulugan yaong itinuturo ng Mahimalang Qur-an, at ang mga kahulugang ginaganap ng pagsalin ay bunga lamang ng kaalaman ng tagapagsalin sa kanyang pag-uunawa sa banal na Aklat ni Allah, at mahahaluan din siya ng tulad ng nakahahalo sa lahat ng gawa ng mga tao tulad ng kamalian at kakulangan.

At ang huli ay hahangarin namin sa lahat ng tagapagbasa ng pagkakasalang ito ang ilaan niya sa “Mujamma” ang kanyang matatagpuan sa aklat na ito na kamalian o kakulangan o karagdagan; upang mapakinabangan ang kanyang pagwawasto, sa mga sumusunod na paglimbag “inshaa Allah” kung nanaisin ni Allah.

Si Allah ang tagapagpatnubay sa tuwid na landas, O’Allah tanggapin Mo po sa amin, tunay na Ikaw ang Nakaririnig at Nakaaalam.



**ANG PAGKAKASALIN NG KAHULUGAN NG SURAH AL-FATIAH (ANG PAMBUNGAD).**



1. Sa ngalan ni *Allah* ang Pinakamaahabagin ang Pinakamaawain. (Magsisimula ako sa ngalan ng *Allah*, paghahangad ng tulong, gabay at kasagutan Niya. ( *الله* ) Pangalang pantangi ng “Rabb” Panginoon na Siya lang ang nararapat na sambahin, at pinakabukod-tangi sa mga pangalan Niya at hindi maaaring ipangalan sa iba, ( *الرحمن* ) ang Kanyang awa ay para sa lahat ng Kanyang nilikha, ( *الرحيم* ) ang puspusang habag Niya ay para sa lahat ng mga mananampalataya sa Kanya. Ang dalawang bagay na ito ay kabilang sa Kanyang mga pangalan.
2. Ang papuri ay nauukol kay *Allah* ang Panginoon ng santinakpan. (Ito ay papuri ng *Allah* sa Kanyang sarili, kalakip nito ang pag-uutos Niya sa Kanyang mga alipin, at Siya lamang ang karapat-dapat nito dahil Siya lamang ang Lumikha ng lahat, Tagapangasiwa nito, Tagapag-alaga ng lahat ng Kanyang nilikha sa pamamagitan ng Kanyang biyaya at gabay ng Kanyang mga tunay na alipin tungo sa (Iman) pananampalataya at gawaing mabuti.
3. Ang Pinakamaawain ang Pinakamaahabagin. ( *الرحمن* ) Ang Kanyang awa ay para sa lahat ng Kanyang nilikha, ( *الرحيم* ) ang puspusang habag Niya ay para sa lahat ng mga mananampalataya, itong dalawa ay kabilang sa mga pangalan ng *Allah*.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣﴾

4. Siya lamang ang Hari sa Araw ng Muling Pagkabuhay, saAraw ng Paghuhukom. (Ang pagtanto ng paghahari sa araw na ito dahil wala nang sinuman na mag-aangkin at wab nang makapagsasalita maliban sa pahintulutan Niya. Sa pagbigkas ng Muslim sa *aayah* na ito bawat *rak- 'ah* ng *salah* ay nagpapaalala sa kanya sa Huling Araw, nag-uutos na paghandaan nito ng paggawa ng kabutihan at pag-iwas sa mga kasalanan at masasama).

5. Ikaw lamang ang aming sinasamba at Ikaw lamang ang aming hinihingan ng tulong. (Sa Iyo lamang kami susunod at sasamba at sa Iyo lamang hihingi ng tulong sa lahat ng pangangailangan namin, lahat ng bagay ay hawak ng Kamay Mo, walang nagmamay-ari ng anuman kahit katiting na katiting na bagay maliban sa Iyo. Dito sa aayah na ito ang patunay na ang anumang uri ng '*ebaadah* ay hindi maaaring ituon ng alipin ng Allah sa iba maliban sa Kanya, dito rin ang gamot ng puso mula sa sakit na pagmamalabis, sa pagpakitang tao, pagmamayabang at pagmamataas).

6. Patnubayan Mo po kami sa matuwid na landas. (Turuan Mo po kami at gabayan sa tuwid na landas at patatagin Mo po kami dito hanggat sa matagpuan Ka namin. Ito ang Islam ang maliwanag na daan tungo sa pagmamahal ng *Allah*, sa Kanyang Paraiso. Ito ang itinuro ng Huling Sugo at Propeta na si Muhammad (ﷺ), walang daan tungo sa tunay na kaligaya-

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿١﴾

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٢﴾

أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٣﴾

han kundi sa pagiging matuwid sa Islam.

7. Daan ng mga biniyayaan Mo -mga propeta, mga matatapat, mga martir sa *Jihad* at mga mabubuting alipin, silang mga pinatnubayan at matuwid- hindi ang daan ng mga isinumpa't pinagalitan yaong mga nakakaalam ng katotohanan Ngunit ito ay tinanggihan tulad ng mga Hudyo at ang mga tumulad sa kani-la, ganoon din ang mga naligaw, yaong mga tumanggi at naligaw ng landas tulad ng mga Kristiyano at kung sinuman ang sumunod sa kani-la.

Ito bilang *Du'aa* panalangin ay gamot sa puso ng Muslim mula sa sakit ng pagtangi, kamangmangan at pagkaligaw. Ito rin ang katibayan na ang pinakadakilang biyaya sa lahat ay ang Islam, kaya kung sinuman ang nakaaalam ng katotohanan ay sinunud niya ito, siya ay karapatdapat sa landas na matuwid, kaya kung ganoon, walang pag-aalinlangan na ang mga sahabah ng Sugo ni *Allah* (ﷻ) ang karapatdapat nito kasunud ng mga propeta. Ang aayah na ito ang nagpatunay ng katangian nila at ang taas ng antas nila, kinalulugdan sila ag *Allah*.

Maging ang pagbigkas ng *Ameen* pagkatapos basahin ang *al-Fatihah* ay isang *Sunnah* na ang ibig sabihin ay dinggin o tanggapin Mo po O *Allah*, subalit ito ay hindi kabilang sa mga aayah ng *surah al-Fatihah*, ito ay pinagkasunduan ng mga pantas sa Islam na hindi isulat sa mga *Masaahif* (*Qur-an*).

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ  
الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ  
وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٥﴾

**SURAH AN-NABA A (78) -  
ANG DAKILANG BALITA**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Hinggil sa anong bagay ang kani-  
lang tinatanong (sa isa't isa)?
2. Ito ba ay tungkol sa pinakadakilang  
balita (ang Qur'an, na ipinadala  
kay propeta Muhammad ﷺ *sallal-  
lahu 'alayhi wa sallam*<sup>1</sup>), na nagsa-  
saysay hinggil sa Pagkagunaw ng  
Daigdig, ang Buhay Pagkatapos ng  
kamatayan, ang Araw ng Muling  
Pagkabuhay at iba pa),
3. Na sila ay nagkaka- salungatan dahil  
sa kanya (sa pinakadakilang balita).
4. Hindi sila nararapat na magkasa-  
lungatan sa isa't-isa, katiyakan na  
mababatid nila (sa oras ng kanilang  
kamatayan)!
5. (Pinapaalalahanan silang) muli,  
hindi sila nararapat na magkasa-  
lungatan sa isa't-isa, katiyakan,  
mababtid nila (kapag sila ay nar-  
oroon na sa kani-kanilang mga li-  
bingan)!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾

عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾

الَّذِي هُوَ فِيهِ يُخْلَفُونَ ﴿٣﴾

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

فَوَكَّلَا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

1- ﷺ : *Salla Allahu 'alayhi wa sallam*: Ang 'Salaah' at 'Salaam' ng Allah sa Kanyang Propeta Muhammad. Ang 'Salah' ng Allah para kay Propeta Muhammad ay ang Pagpuri Niya sa mga anghel na malalapit sa Kanya; na siya, ang Allah ang Kataas-taasan, ay nasa ibabaw ng Kanyang 'Arsh (Trono) (na angkop sa kanyang kamaharlikaan), na nasa itaas ng ikapitong kalangitan. At gayundin ang mga anghel sa kanya (sa Propeta) \_ siya ﷺ ay pinupuri rin. At ang 'Salaam' naman ng Allah ay ang Kanyang pangangalaga sa Propeta ﷺ mula sa kakulangan at anumang uri ng kasamaan. At kapag sinabi ng isang Muslim na ﷺ (Salla Allahu 'alayhi wa sallam), hinihiling niya sa Allah na ipagkaloob ang Kanyang Pagpuri at Katiwasayan kay Propeta Muhammad ﷺ .

6. Hindi ba, ginawa Naming <sup>2</sup> palatag ang kalupaan na parang highaan,
7. At ang mga bundok na parang mga nakabaon na talusok (upang hindi yumanig o gumalaw ang daigdig)?
8. At Aming kayong nilikha na magkakaparis (kalalakihan at kababaihan).
9. At Aming ginawa ang inyong pagtulog bilang paraan ng pagpapahinga.
10. At Aming ginawa ang gabi bilang panakip (sa pamamagitan ng kadi-liman nito),
11. At Aming ginawa ang araw bilang (paraan sa paghahanap ng inyong) ikabubuhay.
12. At (hindi ba) Aming itinayo sa itaas ninyo ang mga pitong mata-tag (na mga kalangitan),
13. At Aming ginawa (roon) ang isang Nagniningning na Ilawan (araw).

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْنًا ﴿٦﴾

وَالْجِبَالِ أَوْتَادًا ﴿٧﴾

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٨﴾

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٢﴾

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾

2- Pansinin ang 'Pangngalang Pangmaramihan' na 'Namin' na ginamit sa tala-tang ito (at sa iba pang pagsasalin ng kahulugan ng mga talata na ginamitan din ng mga 'Pangngalang Pangmaramihan' na 'Kami' at 'Amin'). Dito, ang Allah ay nagsasalita sa 'Unang Panauhan na Pangmaramihan' na 'Kami, Namin at Amin.' Ito ay 'Pangngalang Pangmaramihan' ng paggalang at karangalan, na ginagamit sa kamaharlikahan o makahari na Pagpapahayag, pagpapasiya at pag-papakita ng kapangyarihan. Subali't, na kung saan ang ihahayang ay sadyang pansariling pagkakaugnay lamang, 'Pangngalang Pang-isahan' na 'Ako' at 'Akin' ang Kanyang ginagamit.

Kaya, kung makababasa kayo ng mga talata sa mga salin ng mga kahulugan ng Banal na Qur'an, na may mga 'Pangngalang Pangmaramihan' na 'Kami,' 'Amin' at 'Namin.' Hindi nangangahulugan nito, na ang Allah ay higit kaysa sa isa, kundi Siya ay nagsasalita sa pamamagitan ng 'Pangmaramihan' ng pagga-lang at karangalan --- Nag-iisa lamang Siya at walang kasama sa kanyang pagig-ing Tagapaglikha! Hindi angkop sa Kanyang Kataas-taasan ang magkaroon ng kahanay!

14. At Aming ibinaba mula sa Dagim(isang uri ng ulap na pinanggagalingan ng tubig-ulan) ang marami at sunod-sunod na pagkabuhos ng tubig.
15. Upang (sa pamamagitan nito ay) mapausbung Namin ang mga butil At sumibol ang mga pananim.
16. At magsilago ang mga halamanan.
17. Katotohanan, ang Araw ng Pagpapasiya ay isang bagay na itinakda.
18. Ang Araw na kapag hinipan na ang 'As-Soor' (Trumpeta - sa huling pag-ihip nito), at kayo ay darating nang dagsaan mula sa mga libingan;
19. At ang mga kalangitan ay mabuksan na parang magkakaroon ng mga pintuan.
20. At ang mga bundok ay gagalaw mula sa mga lugar nito, na parang isang malikmata (lamang).
21. Katotohanan, ang Impiyerno ay isang lugar na tambangan (ambusan) <sup>3</sup>.
22. At ang magiging hantungan ng mga 'Taghun' (yaong mga sumuway sa itinakdang hangganan na itinalaga ng Allah, tulad ng pag-samba sa mga diyus-diyosan, hindi paniniwala sa Tunay na Relihiyon -- Islm, sa Kaisahan ng Allah, pagkukunwari, walang pakundangan na paggawa ng mga kasalanan pagiging kriminal at iba pa).
23. Sila ay mananatili roon nang napakahabang panahon (walang hanggan).

وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً مُّجْجَاً ۝١٤

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ۝١٥

وَجَعَلْنَا الْفَأَافًا ۝١٦  
إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَتَنَا ۝١٧

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَنَأْتُونَ أَفْوَاجًا ۝١٨

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ۝١٩

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ۝٢٠

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۝٢١

لِلطَّاغِينَ مَنَابًا ۝٢٢

لِيَشِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ۝٢٣

3- Ang Impiyerno ay inilarawan bilang isang tambangan, dahil ang mga naghimagsik laban sa Allah (sa pamamagitan ng pagtangga sa Kanya) ay walang takot sa (Impiyernong-Apoy na) ito, na nagpapasasa lamang sa buhay, walang ginawa kundi magpasarap sa buhay at ang iniisip lamang nila, ang mundong ito ay isang lugar na punung-puno ng kaligayahan para sa kanila. Hindi nila batid na ang Impiyerno ay nakatambang para sa kanila, na di-inaasahan ay biglang-bigla na lamang silang sisiluhin.

24. Wala silang lamig na matitikman roon, ni anumang inumin.
25. Maliban sa kumukulong tubig, at maruming pinaghugasan ng sugat (tulad halimbawa ng nana at iba pa).
26. Ang angkop na kabayaran (batay sa kanilang mga kasamaan).
27. Sapagka't katotohanan, hindi nila pinagtuunan ng pansin ang (Araw ng) Pagtutuos.
28. Bagkus ay kanila pang pinasinungalingan ang Aming mga 'Ayat' (mga Katibayan, Pagpapatotoo, Babala, Talata, Aral, Paghahayag (Rebelasyon), Palatandaan; at yaong dinala ng huling Propeta na si Muhammad ﷺ).
29. Gayung ang lahat ng mga bagay (na ito) ay Aming itinala sa isang Aklat --- (Ang 'Lawh Al-Mahfoudh').
30. "Samakatuwid, lasapin ninyo (ang naging bunga ng inyong mga ginawang kasamaan); wala Kaming karagdagang ibibigay sa inyo, maliban sa napakasidhing kaparusahan.
31. Katiyakan, ang para sa mga 'Al-Muttaqoon' <sup>4</sup>, makakamit nila ang tagumpay (na Paraiso);
32. Mga hardin at ubasan;
33. At mga dalaga na magkakatulad ang edad;
34. At tasa na puno ng inumin.

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿١٤﴾

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿١٥﴾

جَزَاءً وَفَاءً ﴿١٦﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿١٧﴾

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذَّابًا ﴿١٨﴾

وَكُلُّ شَيْءٍ أَخَصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿١٩﴾

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٢٠﴾

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَارًا ﴿٢١﴾

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ﴿٢٢﴾

وَكَوَاعِبَ أُنْرَابًا ﴿٢٣﴾

وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٢٤﴾

4- Al-Muttaqun - mga taong matatapat, relihiyoso/relihiyosa, na kinakatakutan nang labis ang Allah sa pamamagitan ng pag-iwas sa lahat ng uri ng mga kasalaan at masasamang gawain na Kanyang ipinagbawal, at labis-labis na minamahal ang paggawa sa lahat ng mga uri ng kabutihan na Kanyang ipinag-utos.

35. Walang *'lagh-waa'* (mga malalas-wa, masasakit, panlalait, marurumi o masasamang salita) silang maririnigdoon ni anumang kasinungalingan;
36. Ang gantimpala mula sa iyong *'Rabb,'*<sup>5</sup> ang sapat na kabayaran (batay sa nagawa nilang kabutihan).
37. (Mula) sa *'Rabb'* ng mga kalangitan at kalupaan, at sa anumang nasa pagitan ng mga ito --- ang Pinakamahabagin, walang sinuman ang mangangahas na magsalita sa Kanyang harapan (sa Araw ng Muling Pagkabuhay maliban sa pagkatapos Niya itong pahintulutan).
38. Ang Araw na ang *'Ar-ruh'* (si anghel Jibril) at ang mga anghel ay nakatayo na magkakahanay, walang magsasalita maliban sa sinumang pahintulutan ng Pinakamahabaging (Allah), at kung mayroon mang pahihintulutang magsalita, sasabihin niya lamang kung ano ang nararapat sabihin --- ang wasto.
39. Walang pag-aalinlangan na ito ang Tunay na Araw, samakatuwid, hayaan ng sinumang maynais, na humanap ng paraan (o daan) patungo

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَابًا ﴿٣٥﴾

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ  
لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا  
لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَن أِذْنُ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ  
صَوَابًا ﴿٣٨﴾

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَن شَاءَ اخْذِ إِلَىٰ رَبِّهِ  
مَتَابًا ﴿٣٩﴾

5- Rabb - Ito ang aktuwal na ginamit sa Banal na Qur'an. Nguni't sa lengguwaheng Filipino, walang angkop na salita ang maaaring itumbas upang maging kasiguruhan ng salitang 'Rabb.' Ito ay mangangailangan pa ng lubos na pagpapaliwanag upang maunawaan ito at di mabigyan ng limitadong kahulugan. Ang ibig sabihin nito: Ang Allah ang Nag-Iisa at Tanging Panginoon ng bagay, ng mga kalangitan at kalupaan, at ang lahat ng mga nasa pagitan ng mga ito, Siya ang Tagapaglikha, ang Nagmamay-ari ng lahat, ang Hari, ang Pinakamakapangyarihan, ang Tagapagpamahala, ang Tagapagpangalaga, ang Tagapagkaloob, ang Tagapagpanatili, ang Tagapagtustos, ang Tagapagtatag, ang Pinakamapagmahal, ang Tagapagbigay ng kasiguruhan at iba pa. Samakatuwid, iminumungkahi sa lahat na panatiliin ito sa orihinal nitong salita.



sa kanyang 'Rabb' (sa pamamagitan ng pagsunod sa Kanya, sa makamundong buhay na ito sa daigdig)!

40. Katiyakan, binabalaan Namin Kayo hinggil sa nalalapit na pagpaparusa, --- ang Araw na makikita ng tao ang ginawa ng kanyang mga kamay, at sasabihin ng mga walang pananampalataya: "Kahabag-habag para sa akin! Sana'y naging alabok lamang ako!"

إِنَّا أَنْذَرْتَكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ  
مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ لَيْتَنِي كُنْتُ  
رَبًّا ۖ ﴿٤٠﴾



**SURAH AN-NAAZI'AAT(79)  
YAONG MGA KUMUKUHA  
(NG KALULUWA)**



*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Sumusumpa Ako sa pamamagitan ng mga anghel na humahablol (sa mga kaluluwa ng masasama at walang pananampalataya sa oras ng kanilang kamatayan), na may kasamang pagmamalupit;
2. Sumusumpa Ako sa pamamagitan ng mga anghel na kumukuha nang malumanay sa mga kaluluwa ng mananampalataya (sa oras ng kanilang kamatayan);
3. At sa mga anghel na napakabilis tumugon sa anumang ipinag-uutos (ng Allah) sa kanila.
4. At sa mga anghel na nag-uunahan upang dalhin ang mga kaluluwa.
5. At sa mga anghel na nangangasiwa at sumusunod sa anumang ipinag-uutos mula sa kanilang 'Rabb,' samakatuwid, walang pag-aalinlangan na kayong tumanggi sa katotohanan ay tatawagin upang managot).
6. Sa Araw (ng Pagkagunaw ng Daigdig --- sa unang pag-ihip ng 'As-Soor' {Trumpeta}), na ang daigdig at mga bundok ay yayanigin nang napakasidhi (at lahat ay mamamatay),
7. Ang kasunod nito ay ang pangalawang pag-ihip ng 'As-Soor' (Trumpeta) (at ang lahat ay mabubuhay na maguli),

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا ۝

وَالنَّاسِطَاتِ نَسْطًا ۝

وَالسَّيِّحاتِ سَبحًا ۝

فَالسَّيِّقاتِ سَبَقًا ۝

فَالْمُدِيرَاتِ امْرَأًا ۝

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ۝

تَبَعُهَا الرَّادِفَةُ ۝

8. (Ang ilan) sa mga puso sa Araw na yaon ay kakaba na may takot at pagkaligalig.
9. Ibababa nila ang kanilang mga pangingin (dahil sa kalungkutan).
10. Sasabihin nila (ng mga walang pananampalataya) : "*Katotohanan ba na kami ay muling magbabalik sa dati (naming) kalagayan?*"
11. "*Kahit pagkatapos naming madurog na mga buto?*"
12. Sasabihin nilang (muli): "*Kung gayon, ang pagbabalik naming ito ay bilang isang talunan!*"
13. Ito lamang ay (isang sigaw - ang ikalawang pag-hip ng 'As-Soor' [Trumpet]).
14. At pagkatapos ay makikita na lamang nila ang kanilang mga sarili sa ibabaw ng (panibagong) kalupaan, na buhay pagkatapos nilang namatay,
15. May dumating ba sa iyo (O' Muhammad ﷺ) na kuwento hinggil kay Mousa (Moises)?
16. Nang tinawag siya ng kanyang 'Rabb' mula sa Banal na lambak ng 'Tuwa' (isang lugar sa Bundok ng Sinai),
17. (At sinabi sa kanya): "Magtungo ka kay Fir'aun (*Pharaoh*), katotohanan, na siya ay lumabag sa lahat ng hangganan, (sa pamamagitan ng pag-angkin sa kanyang sarili bilang 'Rabb.'

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾

أَبْصَرُهَا خَشِيعَةٌ ﴿٩﴾

يَقُولُونَ أَيْنَا لَمْ نَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾

أَيْنَا كُنَّا عِظْمًا نَجْرَةً ﴿١١﴾

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

أَذْهَبَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾

18. At sabihin mo sa kanya: “*Nais mo bang linisin ang iyong sarili (mula sa kasalanan nang di-paniniwala at maging isang mananampalataya),*”
19. At akin kang papatnubayan sa iyong ‘*Rabb,*’ upang Siya ang iyong katakutan?
20. Pagkatapos ipinakita (ni Mousa) sa kanya ang dakilang palatandaan (himala).
21. Subalit (pagkatapos ng dakilang palatandaan na ipinamalas ni Mousa ay) pinasinungalingan niya (ni Fir’aun) ito at sinuway;
22. Pagkatapos ay tumalikod siya at nagsumigasig na gawin ang lahat ng paraan (upang kalabanin ang Allah).
23. Pagkatapos ay tinipon niya (Fir’aun) ng kanyang mga tauhan at gumawang pagpapahayag,
24. Sinabing: “*Ako ang inyong ‘Rabb; ang pinakamataas,*”
25. Na kung kaya pinarusahan siya ng Allah sa kanyang huli (na sinabi na: “*Ako ang inyong ‘Rabb,’ ang pinakamataas*”) at (sa kanyang) unang (sinabi na, “*o mga pinuno! wala akong alam na kayo ay mayroong ‘Rabb’ maliban sa Akin*”) paglabag sa batas.
26. Katotohanan, ang pangyayaring ito ay makapagtuturo ng babala sa mga yaong may takot sa Allah.
27. Kayo ba (o’ mga tao) ang mahirap likhain, o ang Kanyang nilikhang kalangitan?

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَٰهٌ إِلَّا أَن تَرْكَىٰ ۝١٨

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ۝١٩

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ۝٢٠

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ۝٢١

ثُمَّ أَدْبَرَ سَعَىٰ ۝٢٢

فَوَحَّشَ فَنَادَىٰ ۝٢٣

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ۝٢٤

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ۝٢٥

إِن فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةٌ لِّمَن يَخْشَىٰ ۝٢٦

مَا أَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا ۖ أَلَا السَّمَاءُ بَنِيهَا ۝٢٧

28. Inilagay Niya ito sa kaitaasan, at pare- pareho Niyang iniayos ang mga ito nang may kaganapan.
29. At tinakpan Niya ito ng gabi sa pamamagitan ng kadiliman, at sa (pamamagitan ng) umaga nito ay inilalabas Niya ang liwanag.
30. At pagkatapos nito ay pinalawak Niya ang kalupaan.
31. At mula roon ay pinalabas Niya ang tubig at pinasibol Niya ang mga damo.
32. At isiniayos Niya nang buong tag-tag ang mga bundok (sa pamamagitan ng pagbabaon ng pundasyon nito).
33. Ari-arian at baon para sa inyo at sa inyong mga hayop.
34. Subalit kapag dumating na ang dakilang kapahamakan (ang oras ng pagkagunaw ng sandaigdigan, ang araw ng pagtutuos at iba pa).
35. Ang Araw na maaalaala ng tao kung ano ang kanyang pinagsikap.
36. Ang Impiyernong-Apoy ay ilalan-tad sa lahat upang ito ay kanilang mamalas.
37. Samakatuwid, ang para sa kanya na naging *Ta-gha* (lumabag sa lahat ng hangganan, sa pamamagitan ng di-paniniwala, pagsuway sa Allah, pagmamalupit at masasamang gawa).
38. At higit na minabuti ang buhay dito sa daigdig (sa pagsunod sa kanyang masasamang pagnanasa at mga kasakiman).

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّيْنَهَا ﴿٢٨﴾

وَأَعْطَسَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾

مِنَعَالِكُمْ وَلِتَنَافِكُمْ ﴿٣٣﴾

فَإِذَا جَاءَ نَارُ الطَّامَةِ الْكَابِرَى ﴿٣٤﴾

يَوْمَ يَنْذُرُ الْإِنْسَانَ مَا سَعَى ﴿٣٥﴾

وَبُرْزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ بَرَى ﴿٣٦﴾

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ﴿٣٧﴾

وَأَنزَلَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٣٨﴾

39. Katiyakan, ang kanyang tahanan ay Impiyernong-Apoy.

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾

40. Subalit ang para sa kanya na kinatukutan ang pakikipagharap sa kanyang 'Rabb' at pinipilit na pigilan ang kanyang sarili sa paggawa ng mga kadumihan at mahahalay na pagnanasa.

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

41. Katiyakan, Paraiso ang kanyang magiging tahanan.

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾

42. Tinatanong ka nila (O' Muhammad ﷺ) hinggil sa Oras, --- kung kailan ito itatakda?

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسُهَا ﴿٤٢﴾

43. Wala kang kaalaman hinggil sa (Oras na) ito (kung kailan ito magaganap).

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٤٣﴾

44. Ang iyong 'Rabb' (lamang) ang nakaaalam kung kailan ito nakatakda?

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْهَلَا ﴿٤٤﴾

45. Ikaw (O' Muhammad ﷺ) ay isang tagapagbabala lamang sa mga yaong may takot (hinggil sa pagdating ng Oras na ito).

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مَّنْ يَحْشَاهَا ﴿٤٥﴾

46. Sa Araw na ito ay mamamalas nila (mga hindi naniwala), na tila sila ay namalagi lamang sa kanilang mga libingan ng isang hapon o isang umaga.

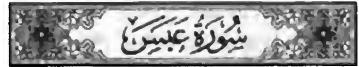
كَأَنَّهُمْ يَوْمَ رَوْنَاهَا لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوِ صُبْحًا ﴿٤٦﴾



# **SURAH 'ABASA (80) - NAGKUNOT NG NOO**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Siya (ang Propeta Muhammad ﷺ) ay nagkunot ng noo at iniwas ang kanyang mukha.
2. Dahil may dumating sa kanya na isang bulag na mama (na nais magkamit ng kaalaman, samantalang siya ay nagpapahayag sa isa o ilan sa mga pinuno ng mga angkan ng Quraysh).
3. Nguni't sino ang makapagsasabi sa iyo, na kung siya nga ay magiging malinis (mula sa mga kasalanan)?
4. O maaari siyang makatanggap ng babala, at ang babalang (ito) ay mapakinabangan niya?
5. Kung gayon, bakit sa kanya na nag-iisip na siya ay malaya sa kanyang sarili (dahil sa kanyang kayamanan).
6. Sa kanya ay dumalo ka (siya ang pinagtuunan mo ng pansin).
7. Ano ang halaga sa iyo kung hindi sila magiging malinis (mula sa maling paniniwala, ikaw ay isang Sugo lamang, na ang tungkulin ay ipahayag ang Mensahe ng Allah).
8. Gayong sa kanya na dumudulog (lumalapit na) sa iyo nang taimtim.
9. At natatakot (sa Allah at sa Kanyang kaparusahan).
10. Sa kanya ay naging pabaya ka at itinuon mo ang iyong pansin sa iba.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَبَسَ وَوَلَّى ۝١

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَى ۝٢

وَمَا يَذُرُّكَ لَعَلَّهُ يَريُّكَ ۝٣

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ۝٤

أَمَّا يَاسَعَتَى ۝٥

فَأَن تَلْمِزِ لَّهُ تَصَدَّى ۝٦

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَريُّكَ ۝٧

وَأَمَّا نَجَاءُكَ يُسَعَى ۝٨

وَهُوَ يَخْشَى ۝٩

فَأَن تَعِندَهُ نُلْحَى ۝١٠

11. Huwag (mong gawin ang ganito)! katiyakan ang mga ito (ang mga talatang Qur'an)ay babala
12. Kung kaya, sa sinumang maynais, hayaan niyang bigyan ng kaukulang pansin (o halaga) ang Aklat (Qur'an) na ito.
13. Ang mga ito ay nakatala sa mga *su-huf* (na nasa '*Al-Lawh Al-Mah-foudh*;' na nasa ikapitong kalangitan) na iginagalang.
14. Dinadakila, nanatiling dalisay at banal
15. Sa mga kamay ng mga tagasipi (na mga Anghel).
16. Kagalang-galang at masunurin.
17. Kasumpa-sumpa sa tao (na walang pananampalataya)! Papaanong hindi siya tumatanaw ng utang-na-loob sa Allah!
18. Mula sa anong bagay ba siya nilikha Niya(ng Allah)?
19. Mula sa '*Nutfah*' (patak ng semilya na nagmula sa lalaki at babae) siya ay nilikha Niya, (at) pagkatapos ay itinakda para sa kanya ang angkop na sukat.
20. Pagkatapos ay ginawang madali para sa kanya ang uri ng pamumuhay.
21. Pagkatapos ay sinasanhi Niya, na siya (ang tao) ay mamatay at malagay sa kanyang libingan.
22. Pagkatapos, kapag Kanyang ninais, Kanya siyang bubuhaying muli.
23. Katiyakan, ito ay magaganap --- kapag Kanyang ninais, Kanya siyang bubuhaying muli! Subali't hindi niya (ng tao) ginawa ang ipinag-utos sa kanya ng Allah.

كَلَّا إِنَّمَا تَنذِرُ ۝١١

فَمَن شَاءَ ذَكَرْهُ ۝١٢

فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ ۝١٣

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۝١٤

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ۝١٥

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ۝١٦

قُلْ إِن لَّيْسَنُ مَا أَكْفَرُهُ ۝١٧

مِنَ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقْتُهُ ۝١٨

مِن نُّطْفَةٍ خَلَقْتُهُ فَقَدَرْتُهُ ۝١٩

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرْتُهُ ۝٢٠

ثُمَّ آمَنَهُ، فَأَقْبَرْتُهُ ۝٢١

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرْتُهُ ۝٢٢

كَلَّا لَمَّا بَقِضَ مَا أَمَرْتُهُ ۝٢٣



24. Kung gayon, hayaang pagmasdan ng tao ang kanyang kinakain (kung paano ito ipinagkaloob sa kanya).
25. Na Aming ibinuhos nang masagana ang tubig (sa mga pananim).
26. At sa pamamagitan nito ay natipak ang mga lupain.
27. At sinanhi Namin mula roon na umusbong at lumago ang mga butil.
28. At mga ubas at mga sariwang gu-lay.
29. At mga aseytunas (oliba) at mga datiles.
30. At mga halamanan, malalago at nagtataasang mga punongkahoy.
31. At mga prutas na iba't-ibang uri at mga damo at 'Abba' (mga uri ng halaman na ang mga dahon ay ginagamit sa pangagamot at isinasangkap sa mga pagkain).
32. Isang panustos (kabuhayan) para sa inyo at sa inyong mga hayop.
33. At pagkatapos, kapag dumating ang 'As-sakh-kah' (nakabibinging ingay sa Araw ng Muling Pagkabuhay, ang pangalawang pag-ihip ng 'As-Soor'-Trumpeta).
34. Sa Araw na yaon, ang isang tao ay tatakas (iiwas) mula sa kanyang sariling kapatid
35. At mula sa kanyang ina at sa kanyang ama
36. At mula sa kanyang asawa at sa kanyang mga anak.
37. Bawa't isang tao sa Araw na yaon, ay sapat lamang na maasikaso niya ang kanyang sarili.
38. Ang mga mukha ng ilan sa Araw na yaon ay nagniningning.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿١٤﴾

أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿١٥﴾

ثُمَّ شَفَقْنَا الْأَرْضَ شَفًّا ﴿١٦﴾

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿١٧﴾

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿١٨﴾

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿١٩﴾

وَحَدَادٍ أَيْ غُلَبًا ﴿٢٠﴾

وَفَلَكْهَ وَأَبًا ﴿٢١﴾

مَنْعَاكَ كَرًا وَلَا تَنْمِكْ ﴿٢٢﴾

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَةُ ﴿٢٣﴾

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٢٤﴾

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٢٥﴾

وَصَحْبِهِ وَبَنِيهِ ﴿٢٦﴾

لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٢٧﴾

وُجُوهُهُمْ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٢٨﴾

39. Pagkakagalak at kasiyahan sa magandang balita (ng Paraiso).
40. At ang iba namang mga mukha sa Araw na yaon ay maalikabok.
41. Kadiliman ang sasaklob sa kani-la.
42. Sila ay ang mga yaong '*Kafarah*' (hindi naniwala sa Allah, at sa Kanyang kaisahan at sa Kanyang sugong si Muhammad ﷺ) at *Fajarah* (mga makasalanan at gumagawa ng mga kasamaan).

صَاحِبَهُ مُسْتَبَشِرٌ ﴿٣٩﴾

وَوُجُوهُ يُومِذُ عَلَيَّهَا غَبَرٌ ﴿٤٠﴾

تَرْهَقُهَا قَتَرٌ ﴿٤١﴾

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُ الْفَجَرُ ﴿٤٢﴾



**SURAH AT-TAKWEER (81) -  
KAPAG ANG ARAW AY UMI-  
KOT NANG PAPULUPOT HANG-  
GANG SA ITO AY UNTI- UNT-  
ING KUMUNOT AT MAWALAN  
NG LIWANAG AT PAGKATA-  
POS AY (BIGLA NA LAMANG)  
TITILAMPON.**



*Sa Ngalan ng Allah, ang pinakama-  
habagin, ang pinakamaawain*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Kapag ang Araw ay nag 'Kuwwi-rat'--- umikot nang papulupot hanggang sa ito ay unti-unting kumunot at mawalan ng liwanag at pagkatapos ay (bigla na lamang) titilampun.
2. At kapag ang mga bituin ay nagsipaglaglagan.
3. At kapag ang mga bundok ay nagsipaglaho (dahil sa ito ay madudurog na parang alikabok).
4. At kapag ang buntis na kamelyo ay hindi na mabibigyan ng pansin (mapababayaang dahil sa sidhi ng pangyayari).
5. At kapag magsasama-sama ng lahat ang mga mababangis na hayop (sapagka't mawawala na ang kanilang mga bangis dahil sa tindi nang nagaganap).
6. At kapag ang mga karagatan ay matutulad sa nagliliyab na apoy at mag-uumapaw.
7. At kapag ang mga kaluluwa ay nagtitipontipon (ang mga mabubuti ay para sa mabubuti, ang masasama ay para sa masasama.)

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ﴿٢﴾

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤﴾

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٥﴾

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ﴿٦﴾

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ﴿٧﴾

8. AT kapag tinanong na, ang batang sanggol (na babae) kung bakit siya inilibing ng buhay.
9. Sa anong kasalanan at siya ay pinatay?
10. At kapag ilalantad na ang talaan ng bawa't tao (na kung saan nakasulat ang kanilang mga ginawang mabuti at masama).
11. At kapag inialis na ang mga kalangitan mula sa mga lugar nito.
12. At kapag sinilaban na nang matindi ang Impiyernong-Apoy.
13. At kapag ilalapit na ang Paraiso (sa mga 'Al-Muttaqoon').
14. Pagkatapos, mababatid ng bawa't tao kung ano ang para sa kanya.
15. Kaya katiyakan, sumusumpa Ako sa pamamagitan ng mga planeta at mga bituin.
16. Na lumilitaw kapag gabi at naglaho kapag umaga.
17. At (sumusumpa Ako) sa gabi kapag ito ay sumasapit (o kapag ito ay lumilisan).
18. At (sumusumpa Ako) sa umaga kapag ito ay papaliwanag.
19. Katiyakan, ito ang Salita (ang Qur'an na dinala o binigkas) ng kagalang-galang na Tagapagdala ng Mensahe (na si Anghel Jibreel), (mula sa Allah para kay Propeta Muhammad).
20. Na pinagkalooban ng kapangyarihan at mataas na katungkulan mula sa Allah --- ang 'Rabb' ng Al-'Arsh (Trono).
21. Na sinusunod (ng mga anghel) at pinagkakatiwalaan doon (sa mga kalangitan).

وَإِذَا الْمَوْتُ دُئِيتُ ۝٨

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ۝٩

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرتُ ۝١٠

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ۝١١

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِرَتْ ۝١٢

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُنْزِلَتْ ۝١٣

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ۝١٤

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخَیْسِ ۝١٥

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ۝١٦

وَاللَّیْلِ إِذَا عَسْعَسَ ۝١٧

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ۝١٨

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝١٩

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ۝٢٠

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ۝٢١

22. At ang inyong kasama (si Muhammad ﷺ) ay hindi isang baliw.
23. At katotohanan na nakita niya (Muhammad ﷺ) si (anghel Jibreel sa tunay niyang anyo) sa maliwanag na kalawakan na abot-tanaw (sa may dakong silangan).
24. At hindi niya (Muhammad ﷺ) ipinagkakait (sa mga tao) ang paghatid ng kaalaman hinggil sa mga 'Al-Gheyb'.<sup>6</sup>
25. At ito (ang Qur'an) ay hindi salita ng isinumpang satanas.
26. Kung gayon, saan pa kayo tutungo (Ano pa ba ang pipiliin ninyo --- ang tanggapin ang Qur'an at sumunod sa kautusan ng Allah o tanggihan ang Qur'an at sumuway sa kautusan ng Allah)?
27. Katiyakan na ito (ang Qur'an) ay isang paalaala sa lahat ng mga 'Al-amin' (mga tao, mga Jinn at lahat ng mga bagay).
28. Sinuman sa inyo ang magnanais na lumakad sa tuwid na landas.
29. At wala Kayong mananais, maliban na lamang sa kung ito ay nanaisin ng Allah --- ang 'Rabb' ng lahat ng mga 'Alamin' (mga tao, mga Jinn at lahat ng mga bagay).

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأَفْقِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٥﴾

فَأَن تَذَهَبُونَ ﴿٢٦﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

لِمَن شَاءَ مِنْكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ

الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

6- Al-Ghayb: Ang literal na kahulugan nito ay ang mga bagay na di-nakikita. Magkagayunpaman, ang salitang ito ay nasasaklawan ng napakalawak na mga kahulugan: Paniniwala sa Allah, mga Anghel, mga Banal na Aklat, mga Sugo ng Allah, ang Araw ng Muling Pagkabuhay at Al-Qadar (ang tamang sukat sa pagkakatatadhana sa lahat ng mga bagay). Napapaloob din dito ang hinggil sa kung ano ang inihayag ng Allah at ng Kanyang Sugo na may kinalalaman sa mga bagay na nagdaan, pangkasalukuyan at panghinaharap; halimbawa'y ang balita hinggil sa Paglikha ng mga kalangitan at kalupaan, ang kaalaman hinggil sa mga panghalaman na mga bagay, at sa mga pang-hayop. Ang balita hinggil sa mga nasyon na nagdaan, ang kaalaman hinggil sa pagiging totoo ng kamatayan at ang buhay pagkatapos nito, ang Kabilang Buhay, ang Paraiso, Impiyernong-Apoy at iba pa.

**SURAH AL-INFITAAR (82) -  
ANG PAGKAKABIYAK NG MGA  
KALANGITAN**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Kapag ang mga kalangitan ay nagkabiya-kabiya.
2. At kapag maglaglagan ang mga bituin at magkalat.
3. At kapag umapaw ang karagatan (at ito ay magiging isa na lamang).
4. At kapag itinaob na ang mga libingan (at inilabas ang mga nasa loob nito).
5. Kapag ito ay naganap, mababatid ng tao kung ano ang mangyayari sa kanya --- kung ang bagay na ganoon ang kanyang nagawa at kung ang bagay na ganito ay hindi niya nagawa.
6. O' ikaw na Tao! Anong bagay ang nakapaglinlang sa iyo at nasuway mo ang iyong 'Rabb,' ang Pina-kamapagbigay?
7. Na Siyang lumikha sa iyo, humubog sa iyo nang ganap, at binigyan ka Niya ng angkop na sukat.
8. Sa anumang anyo na Kanyang ninais ay hinubog ka Niya.
9. Subali't tinanggihan mo ang Araw ng Paghuhukom.
10. Gayung katotohanan, (na may mga hinirang na mga anghel) na nagmamasiid sa inyo upang kayo ay bantayan.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ﴿١﴾

وَإِذَا الْكَوْكَبُ انْتَثَرَتْ ﴿٢﴾

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ﴿٣﴾

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ﴿٤﴾

عِلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيرَ ﴿٦﴾

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ﴿٧﴾

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالَّذِينَ ﴿٩﴾

وَأَنْ عَلَيْكُمْ لَحُفَظِينَ ﴿١٠﴾

11. Sila ay mga ( kagalang-galang na mga anghel sa paningin ng Allah), isinusulat (ang inyong mga ginagawa at sinasabi).
12. Batid nila ang lahat ng inyong mga ginagawa.
13. Katotohanan, ang mga 'Abraar'<sup>7</sup> ay magkakamit ng kaligayahan (sa Paraiso).
14. At katotohanan, ang mga 'Fujjaar'<sup>8</sup> ay sa naglalagablab na Apoy (ng Impiyerno) mapupunta.
15. Na kung saan sila ay papasok at matitikman nila ang naglalagablab na Apoy sa Araw ng Paghuhukom.
16. At sila (ang mga 'Fujjaar') ay hindi makalalabas roon.
17. At ano ba ang pagkakaalam mo hinggil sa Araw ng Paghuhukom.
18. Muling (inuulit sa iyo), ano ba ang talagang pagkakaalam mo hinggil sa Araw ng Paghuhukom? --- (Sa katotohanan ay wala, maliban na lamang kung nabatid mo ang babala at pinagtuunan ito ng pansin)?
19. Ito ang Araw (Araw ng Paghuhukom), na walang sinuman ang magkakaroon ng kakayahan (na mailigtas ang iba), at ang Pagpapasaya, sa Araw na yaon, ay (tang-ing sa kapasiyahan lamang ng) Allah.

كِرَامًا كَثِيرِينَ ﴿١١﴾

يَعْمَلُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٣﴾

وَالِ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ﴿١٤﴾

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٥﴾

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٧﴾

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٨﴾

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا

وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾

7- 'Abraar:' Mga tapat na mananampalataya at matuwid.

8- 'Fujjaar:' Mga napakasama, walang pananampalataya, mga makasalanang gumagawa ng mga kasamaan.

**SURAH AL-MUTAFFIFEEN (83) -  
YAONG NAKIKITUNGO SA  
PAMAMAGITAN NG PANDA-  
RAYA**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Kapighatian ang para sa mga 'Al-Mutaffifeen' (mga mandaraya sa timbang at sukat --- kinukuha ang karapatan ng iba).
2. Na kapag sila ay tumatanggap ng sukat (o bumili) mula sa mga tao, hinihingi nila ang kanilang karapatan na hustong sukat.
3. Subali't kapag sila naman ang nagbibigay ng sukat at timbang (o nagbebenta) sa mga tao, hindi nila ibinibigay ang kaukulang sukat para sa mga ito (at nandaraya sila).
4. Hindi ba nila inisip na sila ay Bubuhaying Muli (upang managot).
5. Sa Dakilang Araw na yaon.
6. Sa Araw na kapag ang sangkatauhan ay tatayo sa harapan ng 'Rabb' ng mga 'Alamin (mga tao, mga Jinn at lahat ng mga bagay)?
7. Hindi totoo ang inyong mga haka-haka! Katiyakan, ang Talaan ng mga 'Fujjaar' ay (iniingat) sa 'Sijjeen.'
8. At ano ang pagkakaalam mo hinggil sa 'As-Sijjeen'?
9. Ito ay isang Talaan na pinagsusulatan (ng mga masasama --- may tanda na ito ay para lamang sa mga masasama).



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾

الَّذِينَ إِذَا كَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوَّزَوْهُمْ يَخْسِرُونَ ﴿٣﴾

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينَ ﴿٧﴾

وَمَا أَذْرَكَ مَا سِعِينَ ﴿٨﴾

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾



10. Kapighatian, sa Araw na yaon, sa mga tumanggi (sa Allah, sa Kanyang mga Anghel, sa Kanyang mga Aklat, sa Kanyang mga Sugo, sa Araw ng Muling Pagkabuhay at sa Qadar).

وَيَلِّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

11. Yaong mga tumanggi sa Araw ng Paghuhukom.

الَّذِينَ يَكْذِبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ﴿١١﴾

12. At walang sinuman ang maaaring tumanggi (sa Araw ng Paghuhukom), maliban sa mga yaong palaging lumalabag sa hangganan, (sa pamamagitan ng di-paniniwala, pang-aapi, di-pagsunod sa Allah) paggawa ng kasalanan at kasamaan!.

وَمَا يَكْذِبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

13. Kapag ang Aming mga Talata (mga 'Ayah' ng Qur'an) ay binigkas sa kanya, sasabihin niya: "*Kabulaanang salaysay ng unang panahon!*"

إِذَا نُتِلَىٰ عَلَيْهِمُ آيَاتُنَا قَالُوا سُبْحٰنَ الْآلِ وَلَٰئِنْ ﴿١٣﴾

14. Katiyakan, hindi ito isang kabulaanang salaysay! (Ang dahilan kung bakit ganito ang kanilang mga sinasabi ay) dahil sa ang kanilang mga puso ay nabalutan na ng mga kasalanan at maruming mga gawain (*Ar-Raan*), na kanilang kinasanayang gawin.

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

15. Katiyakan, hindi ito isang kabulaanang salaysay! Walang pag-aalinlangan, ang kanilang (mga masamang ginawa) ang siyang tatabing upang hindi niya makita ang kanyang '*Rabb*' sa Araw na yaon.

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّحَجْبُونَ ﴿١٥﴾

16. Pagkatapos, walang pag-aalinlangan, sila ay katiyakang papasok at matitikman ang naglalagablab na apoy ng Impiyerno.

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

17. Pagkatapos, sasabihin sa kanila: "*Ito (ang bunga) ng mga kinagawian ninyong tanggihan!*"

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿١٧﴾

18. Katiyakan, ito ay hindi isang kabulaanang salaysay! Walang pag-aalinlangan, ang Talaan ng mga 'Abraar' ay ( iniingatan ) sa 'Illiiyoon.

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿٨٣﴾

19. At ano ang pagkakaalam mo hinggil sa 'Illiiyoon'?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿٨٤﴾

20. Ito ay isang Talaan na pinagsusulat (ng mga mabubuti).

كِتَابٌ مَرْفُوعٌ ﴿٨٥﴾

21. Na kung saan sasaksi yaong malalapit (sa Allah, halimbawa ay mga anghel).

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٨٦﴾

22. Walang pag-aalinlangan, ang mga 'Abraar' ay nasa lubos na kaluguran (sa Paraiso).

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٨٧﴾

23. Nasa mga luklukan (trono), nakatingin (sa lahat ng mga bagay).

عَلَى الْأَرْئَافِ يَنْظُرُونَ ﴿٨٨﴾

24. Mababakas ninyo sa kanilang mga mukha ang ningning ng kanilang kagalakan.

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٨٩﴾

25. Sila ay bibigyan ng dalisay-na-inumin, na mahigpit ang pagkaka-sara (at hindi pa nabubuksan).

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْحُومٍ ﴿٩٠﴾

26. At ang huling idudulot nito (pagkatapos nilang inumin) ay amoy ng isang 'Misk' (Musk), at dahil dito, hayaan ng sinumang magnais magpunyagi (taimtim na madaliin ang pagiging masunurin sa Allah).

خِتَمُهُمْ مِنْهُ فِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ

الْمُنْتَفِسُونَ ﴿٩١﴾

27. Ito ay nahahaluan ng 'Tasneem'

وَمِنْ أَجْهِهِمْ تَسْنِيمٍ ﴿٩٢﴾

28. Isang bukal na kung saan magsis-inom yaong malalapit sa Allah.

عَيْنَا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٩٣﴾

29. katotohanan! (Sa panahon ng pananatili sa daigdig ng mga) Yaong gumawa ng mga kasalanan, ay lag-ing nagtatawa sa mga mananam-palataya.

إِنَّ الَّذِينَ كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا

يَضْحَكُونَ ﴿٩٤﴾

30. At sa tuwina na dumaraan sila (sa harapan ng mga mananampalataya), ay nagkikindatan sila sa isa't isa (na may pangungutya).

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَرُونَ ﴿٣٠﴾

31. At kapag sila ay bumalik sa sarili nilang mga angkan at pamilya, ay ipinagmamalaki pa nila (ang kanilang mga nagawang panlalait).

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

32. At kapag sila ay nakita nila (ang mga may pananampalataya,) kanilang sinasabi: “*Katiyakan! Sila ay naligaw ng landas*”

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

33. Gayong sila (ang mga makasalanan at walang pananampalataya) ay hindi ipinadala upang magmasid sa mga may pananampalataya.

وَمَا أَرْسَلُوهُمْ خَفِظِينَ ﴿٣٣﴾

34. Subali't sa Araw na ito (sa Araw ng Muling Pagkabuhay) ang mga may pananampalataya ay hahalak-hak sa mga walang pananampalataya.

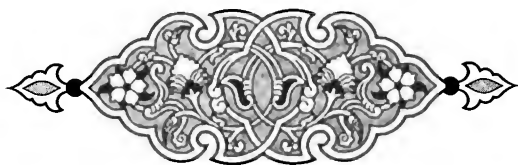
فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

35. Sila ay nasa (matataas) na mga trono, nakatingin (sa lahat ng mga bagay).

عَلَى الْأَرْئَافِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Hindi ba ang mga walang pananampalataya ay nagbayad lamang (nang kabuuan) sa kanilang mga pinaggagawa?

هَلْ تُؤْتِي الْقُفَّارَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾



**SURAH AL-INSHIQAAQ-Q (84) -  
ANG PAGKAKAHIWA-HIWA-  
LAY NG MGA KALANGITAN**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Kapag ang mga kalangitan ay magkahiwa-hiwalay.
2. At ito (ang mga kalangitan) ay makikinig sa ipag-uutos ng Kanyang 'Rabb' at kusang susunod.
3. At kapag inilatag na ang kalupaan (magiging patag na ang lahat).
4. At ilalabas (ng kalupaan) ang lahat ng nasa loob nito at bibigyan ng kalayaan ang lahat.
5. At ito (ang kalupaan) ay makikinig sa ipag-uutos ng Kanyang 'Rabb' at kusang susunod.
6. O' ikaw Tao! Katotohanan, bumabalik ka sa iyong 'Rabb' --- kasama ang iyong mga gawa at pagkilos (mabuti o masama), isang tiyak na pagbabalik, --- (at) makikita mo (ang bunga ng iyong mga ginawa).
7. Samakatuwid, ang sinumang magbigyan ng kanyang Talaan sa kanyang kanang kamay.
8. Walang pag-aalinlangan na siya ay tatanggap ng magaan na pagtutuos.
9. At babalik sa kanyang pamilya na may kalagakan!
10. Subali't, ang sinumang bibigyan ng talaan sa kaliwang kamay, sa kanyang likuran.
11. Ay isisigaw niya ang kanyang pagkawasak.

**سُورَةُ الْإِنْشِقَاقِ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿١﴾

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٣﴾

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾

يَتَأْتِيهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ

كَدْحًا فَلْيَقِهِ ﴿٦﴾

فَأَمَّا مَنْ أَوْفَى كَيْلَهُ بِسَمِينِهِ ﴿٧﴾

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾

وَيَقْلِبُ إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

وَأَمَّا مَنْ أَوْفَى كَيْلَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ﴿١٠﴾

فَسَوْفَ يَدْعُو بُرُورًا ﴿١١﴾

12. At papasok sa naglalagablab na Apoy, At ipatitikim (ipadadama) sa kanya ang pagliliyab nito.
13. Dahil sa katotohanan, labis niyang-binigyan ng halaga ang makamundong kaligayahan, kasama pa man din ang kanyang pamilya!
14. Katotohanan, iniisip kasi niya na hindi na siya babalik (sa Allah)!
15. Hindi (totoo ang kanyang akala)! Katotohanan, na nagmamatyag sa kanya ang kanyang 'Rabb' sa lahat ng pagkakataon!
16. Samakatuwid, sumusumpa Ako sa pamamagitan ng namumulang sinag ng araw (sa dakong kanluran pagkalubog nito).
17. At sa gabi, at sa mga tinitipon nito.
18. At sa buwan kapag ito ay nasa lubos na kabilugan.
19. Katiyakan, kayo ay dumadaan sa iba't ibang yugot ng buhay.
20. Ano ang nangyari sa kanila at hindi sila naniniwala?
21. At kapag ang Qur'an ay binigkas sa kanila, hindi sila nagpapatirapa (hindi nila binibigyan ng galang ang Salitang Allah).
22. Bagkus ay (kabaligtaran ang kaniyang ginawa) tinanggihan ng mga walang pananampalataya (ang hul-ing Propeta na si Muhammad ﷺ at ang inihayag sa kanyang Aklat na Qur'an --- na nagsasaysay hinggil sa dalisay na pagsamba sa Allah, ang Buhay pagkatapos ng Kamatayan ng Muling Pagkabuhay at iba pa).

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ﴿١٤﴾

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

فَلَا أَقْسِمُ بِالْشفقِ ﴿١٦﴾

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٨﴾

لَتَرَكَبْنَ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿١٩﴾

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ

لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ﴿٢٢﴾

23. Gayong ang Allah ang lubos na nakababatid kung ano ang itinatago nilang lihim (sa kanilang mga dib-dib),.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿١٣﴾

24. Na kung kaya, ipahayag mo sa kanila ang masidhing kaparusahan.

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٤﴾

25. Maliban sa mga yaong naniwala at gumawa ng mga mabubuting gawa: ang para sa kanila ay gan-timpala na walang pagmamaliw (sa Paraiso).

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿١٥﴾



**SURAH AL-BUROOJ (85) -  
ANG MGA MALALAKING  
BITUIN**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Sumusumpa Ako sa pamamagitan ng kalangitan na nalalamnan ng mga malalaking bituin.
2. At sa ipinangakong Araw (ang Araw ng Muling Pagkabuhay).
3. At sa sumasaksing araw (ang araw ng Biyernes), at sa sinaksihang araw (ang araw ng Arafat sa Hajj --- ang ikasiyam ng Dhul Hijja).
4. Kasumpa-sumpa sa mga naghukay ng malalim na hukay (ito ay tungkol sa kasaysayan ng isang Bata at ng isang Hari).
5. (Na nilagyan nila ng maraming panggatong, at pagkatapos ay) sinilaban nila ng apoy nang pagka-sidhi-sidhi.
6. At sila ay umupo (ang mga tao na nagsilab nito) (at nag-abang) sa paligid (ng nang-aapoy na hukay) na ito.
7. At saksi sila sa kanilang mga ginawa laban sa mga may pananampalataya (nang sunugin ang mga ito sa pamamagitan ng paghagis sa kanila sa nag-aapoy na hukay).
8. Wala silang anumang dahilan upang sila (ang mga may pananampalataya) ay parusahan, maliban sa sila ay naniwala sa Allah, ang Pinaka makapangyarihan, ang karapat-dapat sa lahat ng papuri!

**سُورَةُ الْبُرُوجِ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

وَشَاهِدٍ مُّشْهُودٍ ﴿٣﴾

فَقِيلَ أَضْحَبُ الْأَخْدُودِ ﴿٤﴾

النَّارِ ذَاتِ الْوُفُودِ ﴿٥﴾

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ

الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

9. siya ang Nagmamay-ari ng lahat, sa mga kalangitan at kalupaan! At ang Allah ang saksi sa lahat ng mga bagay.
10. Walang pag-aalinlangan, yaong mga naglitis sa mga kalalakihan at kababaihang may pananampalataya (sa pamamagitan ng pagpapahirap at pagsunog sa kanila), at hindi humingi ng kapatawaran (sa Allah), sila ay magkakamit ng pagdurusa sa Impiyerno, at mapapasakanila ang kaparusahan ng nagliliyab na Apoy.
11. Katiyakan na yaong mga naniwala at gumawa ng kabutihan, ang para sa kanila ay mga Hardin, na sa iba-ba ay may mga ilog na umaagos (Paraiso). Ito ang napakadakilang tagumpay.
12. Katiyakan (O'Muhammed ﷺ) ang kaparusahan ng iyong 'Rabb' ay napakasidhi.
13. Katiyakan Siya na nagpanimula ng paglikha sa lahat ng mga bagay, ang mag-uulit na ng mga ito sa Araw ng Muling Pagkabuhay.
14. At siya mapagpatawad at punung-puno ng pagmamahal (sa mga tunay na sumasampalataya sa Kanya).
15. Ang Nagmamay-ari ng 'Arsh (Literal, Trono), ang Maluwalhati.
16. Ginagawa Niya ang anuman na Kanyang ninanais na gawin.
17. Nakarating ba sa iyo ang kasaysayan ng mga mandirigma,
18. Nina Fir'aun (Pharaoh) at Thamud?

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ  
يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ  
الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ  
جَنَّاتُ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ  
الْكَبِيرُ ﴿١١﴾

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

إِنَّهُ هُوَ بَدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ﴿١٤﴾

دُؤَالْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

فَعَالٌ لَّيَّالِيْدُ ﴿١٦﴾

هَلْ أُنَبِّئُكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾



19. agkagayunpaman, patuloy (pa rin) na iginigiit ng mga walang pananampalataya ang pagtangi (kay Propeta Muhammad ﷺ at sa kanyang Tunay na Mensahe).
20. Hindi ba nila batid na ang Allah ang nakaaalam ng lahat.
21. (Ang kanilang pagtangi ay hindi ailaanman makapipinsala sa Qur'an), sapagka't ito ay isang Maluwahating Qur'an.
22. (Nakatala) sa *Al- Lawh Al Mahfoudh*!

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ﴿٢١﴾

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾



# SURAH AT-TAARIQ (86) - ANG MGA BULALAKAW

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pianakamaa-  
wain*

1. Sumusumpa Ako sa pamamagitan ng kalangitan at mga bulalakaw ('At-Taariq';)
2. At ano ang pagkakaalam mo (O' Muhammad ﷺ) hinggil sa 'At-Taariq?'
3. Ito ay mga nagniningning na bituin;
4. Ang lahat ng tao, sa kanya ay mayroong tagapagtanggol (mga anghel na namamahala sa bawa't tao, na nagbabantay sa kanya sa lahat ng pagkakataon, sinusulat ang kanyang mabubuti at masasamang gawa, at iba pa).
5. Samakatuwid, hayaan ng tao na isipin niya kung saan siya nagmula (ang pagkakalikha sa kanya)!
6. Siya ay nilikha mula sa pinagsamang lusaw na tuhig na nabubuhos sa sinapupunan (ng babae).
7. Na nagmumula sa gulugod (o 'sulb' ng kalalakihan) at mga tadyang (o 'taraaib' ng mga kababaihan).
8. Katiyakan, ang Allah ang Siyang may kakayahang ibalik siyang muli (buhayin siyang muli pagkatapos niyang maagnas)!
9. Sa Araw na yaon, ang lahat ng mga bagay na lihim (mga gawa, pagsasalah, pag-aayuno at iba pa) ay sisiyasatin (sa pagiging makatotohanan ng mga ito).

## سُورَةُ الطَّارِقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ١

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ٢

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ٣

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ٤

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ٥

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ٦

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ٧

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ٨

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ٩

10. (Sa Araw na yaon, ang tao) ay hindi magkakaroon ng anumang kakayahan o lakas ni sinumang makatutulong.
11. Sumusampa Ako sa pamamagitan ng mga kalangitan (na nagtataglay ng mga ulap na may ulan) na paulit-ulit na nagbibigay ng mga ulan.
12. At sa mga lupain natitipak (sa pag-sibol ng mga punong-kahoy at mga halaman).
13. Katotohanan! (Ang Qur'an) ito ay Salita na naghihiwalay (ng katotohanan mula sa kasamaan, at mahig-pit na ipinag-uutos ang pagsunod sa mga legal na batas para sa mga tao upang putulin ang lahat ng mga ugat ng kasamaan).
14. At hindi ito isang bagay na para gawing libangan lamang.
15. Katotohanan na sila ay gumagawa lamang ng pakana (laban sa iyo O' Muhammad ﷺ).
16. At Ako naman ay gumagawa ng panukala.
17. Kung kaya't, bigyan nang kaunting palugit na panahon yaong mga walong pananampalataya.

قَالَ لَهُمِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ﴿١٢﴾

إِنَّهُ لَقَوْلُ فَصْلٍ ﴿١٣﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا هَزْلٌ ﴿١٤﴾

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

فَهَلِ الْكَافِرِينَ أَهْلُكُمْ رَوْدًا ﴿١٧﴾



# **SURAH AL-A'ALAA (87) - KATAAS-TAASAN**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Luwalhatiin mo (O' Muhammad ﷺ) ang Pangalan ng iyong 'Rabb' ang Kataas-tasaan.
2. Na Siyang lumikha (sa lahat ng bagay), at pagkatapos ay inilagay ang lahat sa tama at karapat-dapat nitong paglagyan.
3. Na Siyang sumukat (ng lahat sa pinaka-angkop na ayos), (at) pagkatapos ay nagkaloob ng pamamatnubay.
4. Na Siyang nagpapahintulot sa mga damuhan para ito'y tumubo (sa Pastulan).
5. At pagkatapos ay sinasanhi na ang mga ito ay malanta at matuyo.
6. Bibigkasin Namin ito (ang Qur'an) sa iyo (O' Muhammad ﷺ), at pagkatapos ay hindi mo na ito makalilimutan.
7. Maliban sa kung ano ang naisin ng Allah, katotohanang batid Niya kung ano ang nakalantad at kung ano ang nakatago.
8. At gagawin Naming madali para sa iyo (na masunod) ang simpleng paraan (sa paggawa ng mga was-tong gawain).
9. Kung gayon, paalalahanan mo (ang tao) habang ang pagpapaa-laala ay pakikinabangan pa (nila).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ﴿١﴾

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ﴿٢﴾

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ﴿٣﴾

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ﴿٤﴾

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ﴿٥﴾

سَنُقَرِّبُكَ فَلَا تَنْسَى ﴿٦﴾

إِلَّا مَآ شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ﴿٧﴾

وَنُبَشِّرُكَ لِلْيُسْرَى ﴿٨﴾

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ الذِّكْرَى ﴿٩﴾

10. Ang pagpapaalaala ay matatang-gap ng mga may takot (sa Allah).
11. Subali't ito ay iiwasan ng masasama.
12. Na siyang papasok sa napakalawak na Apoy at sasanhiin na matikman niya ang paglalagablab nito.
13. Na kung saan, hindi na niya dadanasin pa ang mamatay at hindi rin niya malalasap ang tunay na buhay (dahil sa sidhi ng hirap na kanyang nararanasan).
14. Katotohanan, ang tunay na matagumpay ay ang taong nagpapakalinis sa kanyang sarili (sa pamamagitan ng pagpapakatuwid).
15. At inaalaala (niluluwalhati) ang Pangalan ng kanyang 'Rabb' pagkatapos ay ginagampanan ang pag-sasalah (pagdarasal).
16. Subali't (kayo O' mga Tao, ay mas) minamamabuti pa ninyo ang buhay dito sa daigdig.
17. Gayong ang Kabilang Buhay (Paraiso) ay higit na mas mabuti at walang katapusan.
18. Katotohanan, ang lahat ng ito ay nakasulat sa mga naunang Kasulatan.
19. Sa mga Kasulatan nina Ibrahim at Mousa.

سَيَذَكِّرُ مَنْ يَخْشَى ﴿١٠﴾

وَيَنْجِنُهَا الْأَشَقَى ﴿١١﴾

الَّذِي صَلَّى النَّارَ الْكُبْرَى ﴿١٢﴾

ثُمَّ لَا يَبُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ﴿١٣﴾

فَدَأْفَلَحَ مَنْ تَزَكَّى ﴿١٤﴾

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ﴿١٥﴾

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾

وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿١٧﴾

إِنَّ هَذَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ﴿١٨﴾

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ﴿١٩﴾

**SURAH AL-GHAASHEEYAH (88)-  
ANG KAGIMBAL-GIMBAL NA  
MAGAGANAP**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa  
wain*

1. Umabot ba sa iyo (O' Muhammad ﷺ ang balita hinggil sa kagimbal-gimbal na magaganap (sa Araw ng Muling Pagkabuhay).
2. Ang ibang mga mukha sa Araw na yaon ay nakatungo at napaka-aba (sila ay yaong mga tumanggi sa katotohanan).
3. Nagpakahirap nang husto (sa makamundong buhay sa pamamagitan ng pagsamba sa iba maliban sa Allah),(at pagkatapos ay) hapung-hapo (sa Kabilang Buhay na may kasamang paghamak at kahihiyan).
4. Sila ay papasok sa mainit na naglagaglab na Apoy.
5. paiinummin sila mula sa mainit at kumukulong bukal.
6. Walang anumang pagkain ang nan-doroon para sa kanila kundi isang mapait, nakalason at matinik na halaman ng Daree'.
7. Na hindi nila ito ikalulusog ni makatutulong upang mapawi ang kanilang gutom.
8. (Ang ibang) mga mukha, sa Araw na yaon, ay masasaya (sila ay yaong mga naniwala at gumawa ng mga mabubuting gawa, taimtim na sumusunod sa mga kautusan).



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ﴿١﴾

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ﴿٢﴾

عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ﴿٣﴾

تَصَلَّىٰ نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾

تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ أَثِيمَةٍ ﴿٥﴾

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ صَرِيحٍ ﴿٦﴾

لَا يَسْمِنُونَ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ جُوعٌ ﴿٧﴾

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ﴿٨﴾

9. Nagagalak dahil sa kanilang ma-  
buting gawa (na ginawa sa mun-  
dong ito, kasama ang Tunay na  
Pananampa- latayang Islam --- ang  
pagsamba sa nag-iisang tunay at  
tanging Tagapaglikha, Allah).
10. (Sila ay nasa mga) matataas na  
Hardin (Paraiso).
11. Na kung saan ay wala silang ma-  
ririnig na anumang masasama,  
masasakit at panlalait na mga sa-  
lita.
12. Doon ay mayroong umaagos na  
ilog.
13. Doon ay mayroong matataas na  
mga Trono.
14. At nakahandang mga 'ak-waab'  
(kopa, tasa o baso) na inuman.
15. At nakahanay ang mga malalambot  
na unan (*almuhadon*).
16. At nakalatag ang mga eleganteng  
*alpombra*.
17. Hindi ba nila napansin ang mga  
kamelyo, kung paano nilikha ang  
mga ito?
18. At sa kalangitan, kung paano iti-  
naas ang mga ito?
19. At sa mga bundok kung paano iti-  
nalusok ang mga ito.
20. At sa kalupaan, kung paano ito in-  
ilatag?
21. kung kaya paalalahanan mo sila  
(O'Muhammad), ikaw ay isang  
tagapag-paalaala lamang.
22. Wala ka sa posisyon na pilitin  
sila.

لَسَعِيَهَا رَاضِيَةً ﴿٩﴾

فِي جَنَّاتٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَغِيَةً ﴿١١﴾

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾

فِيهَا سُرُورٌ مَرْجُوعَةٌ ﴿١٣﴾

وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾

وَمَنَارٌ مِّصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾

وَزَرَارِيٌّ مَبْنُوتَةٌ ﴿١٦﴾

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾

وَالِإِلَاسَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾

وَالِإِلَ الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾

وَالِإِلَ الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ ﴿٢٢﴾

23. Subali't kung sinuman ang tumanggi at hindi naniwala.
24. Siya ay parurusahan ng Allah ng napakasidhing pagpaparusa.
25. Katotohanan, sa Amin (Allah), sila'y magbabalik.
26. At katiyakan, sa Amin ang kani-lang pakikipagtuos.

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿٢٦﴾





# SURAH AL-FAJR (89)- MADAL- ING ARAW

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa  
wain*

1. Sumusumpa Ako sa pamamagitan ng Madaling Araw.
2. At sa sampung gabi (ang unang sampung araw sa buwan ng Dhul-Hijjah).
3. At sa *shafa* (pares) (ang lka-10 ng Dhul Hijja --- ang araw ng pagsa-sakripisyo ng mga Hayop sa buwan ng Hajj) at sa *witr* (gansal) (ang lka-9 ng Dhul Hijja sa Araw na pagtigil sa Arafah).
4. At sa gabi habang ito ay lumiliisan.
5. Hindi ba ang mga panunumpang ito ay sapat nang katibayan para sa mga tao, upang sila ay magkaroon ng pang- unawa (at umiwas sa anumang pagkasala at kawalan ng pananapalataya at iba pa)!
6. Hindi mo ba nabalitaan (O'Muhmmad ﷺ) kung paano pinakitunguhan ng iyong 'Rabb' ang mga Angkan ni 'Ad.
7. Na mula sa angkan ni Iram (mga taong matatangkad) na nagmamay-ari ng mga matatayog na haligi (bilang kanilang tahanan).
8. Na ang ganitong (paraan na pagtatayo nila ng mga gusali) ay hindi naganap sa buong kalupaan (sa kanilang panahon)?



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْفَجْرِ ١

وَلَيْلٍ عَشْرِ ٢

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ٣

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسِرَ ٤

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ ٥

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٦

إِرمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ٧

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ٨

9. At sa (angkan ng) Thamud, na siyang tumatabas at umuukit ng mga bundok upang gawing nilang mga tahanan?
10. At si Fir'aun, na may mga sunda-long inuutusan niya silang magtal-usok ng mga bakal, o suportahan ang kanyang kautusan.
11. Na ang mga ito ay gumawa ng sukdulang pagmamalabis sa kalupaan.
12. At maraming kasamaan.
13. Kung kaya, binigyan sila ng iyong 'Rabb' ng iba't-ibang uri ng matitinding pagpapahirap.
14. Katiyakan, ang iyong 'Rabb' ang Walang-Hanggang Nakamamasid (sa kanilang mga ginagawa kung kaya hindi sila nakaligtas).
15. At kapag ang isang tao, ay sinubukan ng kanyang 'Rabb' sa pamamagitan ng pagbibigay ng karangalan at biyaya, kanyang sasabihin na may pagmamalaki: "*Pinarangalan ako ng aking 'Rabb.'*"
16. Subali't kapag siya ay sinubukan sa pamamagitan ng kahigpitan sa paraan ng kanyang pamumuhay, kanyang sasabihin: "*Hinamak ako ng aking 'Rabb.'*"
17. Katiyakan na hindi (ito ang mga batayan)! Ang dahilan ay hindi kayo nakitungo sa mga ulila ng may kabaitan at kagandahang-loob!
18. At hindi ninyo hinihimok ang bawat isa na magpakain ng mahihirap!
19. At inyong nilulustay ang mga yaman --- ng buong pagkagahaman.

وَتُمُودَ الَّذِينَ جَاءُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ۝٩

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْدَادِ ۝١٠

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبَلَدِ ۝١١

فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفُسَادَ ۝١٢  
فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ۝١٣

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ۝١٤

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْنَلَهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ  
وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ۝١٥

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْنَلَهُ فَقَدَّرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ  
فَيَقُولُ رَبِّي أَهْنَنِ ۝١٦

كَلَّا بَلْ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ۝١٧

وَلَا تَحْضُرُونَ عَلَى طَعَامٍ  
الْيَتِيمِينَ ۝١٨

وَتَأْكُلُونَ التَّرَاثُ أَكْلًا لَمًّا ۝١٩

20. At labis ninyong minahal ang kay-  
amanan ng buong puso (nasilaw  
kayo nang labis sa mga kinang  
nito)!
21. Katiyakan na hindi ito ang narara-  
pat! Kapag dinurog na ang kalu-  
paan na parang mga pulbos.
22. At darating<sup>9</sup> ang iyong 'Rabb'  
kasama ang anghel na magkakaha-  
nay.
23. At sa Araw na yaon ay ilalantad  
ang Impiyerno (sa mga tao). Sa  
Araw na yaon ay mapagtatanto ng  
tao, subali't ang pagtatanto bang  
ito'y makatutulong sa kanya?.
24. Kanyang sasabihin: 'Sayang! San-  
a'y nakapaghanda ako sa buhay na  
ito.

وَيُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

وَجِئْنَا بِبُومِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَبْعَثُ  
الْإِنْسَنُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ﴿٢٣﴾

يَقُولُ يَا لَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾

9-Ang katangiang nabanggit hinggil sa Kanyang pagdating ay naaangkop lamang sa Kanyang Kadakilaan, kamaharlikahan, at sa Kanyang pagiging Tangi at Nag-iisang Tagapaglikha.

Lahat ng inihayag sa Aklat ng Allah na Al-Qur'an hinggil sa 'sifat' (صفات) - 'mga katangian ng Allah' (تعالى) Ang Kataas-taasan tulad ng Kanyang Mukha, mga Mata, mga Kamay, mga lulod, ang Kanyang pagdating, ang Kanyang pagparoon sa ibabaw ng Kanyang 'Arsh (Trono) at iba pa bilang Kanyang mga katangian. At sa lahat ng sinabi ng Sugo ng Allah (ﷻ) mula sa mga tunay na mapapanaligang 'Ahadith' (mga pagsasalaysay) tulad ng Kanyang katangian na 'Nuzul' (نزول), ang Kanyang pagbaba, ang Kanyang pagtawa at iba pa.

Ang lahat ng mga katangiang ito ay angkop na angkop lamang sa Allah nang wala Siya nakatutulad na kahit na alinman sa Kanyang mga nilikha. Sinabi ng Allah sa Qur'an (لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ) "Walang sinuman ang katulad niya, at Siya ang Nakakaranig ng lahat, ang Nakakakita ng lahat." (Qur'an 42:11); (وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ) "At walang sinuman ang maihahambing sa Kanya." (Qur'an 112:4) Ang mga paham o pantas na pangrelihiyon ng "Qur'an at Sunnah" ay naniniwala sa mga katangiang ito at pinagtibay na ang mga ito ay tunay Niyang Katangian:

a.] Nang hindi ito binibigyan ng "Ta'weel" (تاويل) - hindi ito pinakahuhulu-  
gan ng ibang bagay,

b.] Nang hindi ito ginagawan ng "Tashbeeh" (تشبيه) - hindi binibigyan ng  
pagkakatulad o pagkakahawig sa alinman sa Kanyang mga nilikha,

k.] Nang Hindi sinasabi na ito ay "Ta'atil" (تعطيل) - ganap na pinawawa-  
lang bahala ang Kanyang mga katangian tulad halimbawa ng pagtangga na  
Siya ay may Mukha at iba pa.

25. Samakatuwid, sa Araw na yaon, walang parurusahan nang hindi karapat- dapat parusahan.
26. At walang ikakadena kung hindi nararapat kadenahan.
27. (At sasabihin sa matatapat): 'O mapagpayapa at mapagkuntentong tao!
28. "Halinang bumalik sa 'Rabb'- -- na kalugud-lugod (sa iyong sarili) at kalugud-lugod sa kanyang pangingin!
29. "Samakatuwid, pumasok ka, doon sa mga grupo ng Aking mga kagalang-galang na alagad,.
30. "At pumasok ka sa Aking Paraiso"

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدًا ﴿٢٥﴾

وَلَا يُؤْتِيهِمْ نَاقَهُ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾

وَادْخُلِي جَنَّتِي ﴿٣٠﴾



**SURAH AL-BALAD (90) -  
ANG LUNGSOD (NG MAKKAH)**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Sumusumpa Ako sa pamamagitan ng Lungsod na ito (Makkah).
2. Na ikaw (O' Propeta ﷺ) ay malayang makatitira sa lungsod na ito (Makkah).
3. At sumusumpa Ako sa pamamagitan ng ama (ng mga tao na si Adam) at sa kanyang naging mga anak.
4. Na sa Katotohanan, Aming nilikha ang tao na may kasamang pagpupunyagi at pagpapakahirap.
5. Iniisip ba niya na walang makasupil sa kanya?
6. Sinasabi niya (na may kasamang pagmamataas): '*Aking nilustay ang kayamanan na may pagpapasasa!*'
7. Iniisip ba niya na walang sinumang nakamasid sa kanya?
8. Hindi ba ginawa Namin para sa kanya ang magkaparis na mga mata?
9. At isang dila at magkaparis na labi?
10. At ipinakita Namin sa kanya ang dalawang landas (mabuti at masama)?
11. Subali't hindi siya nagpunyaging dumaan sa *Al-'Aqabah* (mga balakid o mga pagsubok upang maging daan patungo sa kaligtasan).

**سُورَةُ الْبَلَدِ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ۝

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ۝

وَالْأَبَدِ وَمَوْلَدِ ۝

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ۝

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ۝

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا بَدَأَ ۝

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ۝

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ۝

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ۝

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ۝

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ۝

12. At ano ang pagkakaalam mo (O' Propeta Muhammad ﷺ) hinggil sa *Al-'Aqabah*?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾

13. Ito ay ang pagpapalaya ng alipin.

فَكَرْبَةً ﴿١٣﴾

14. O pagbibigay ng pagkain sa oras ng taggutom.

أَوْ اطْعَمْتُ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾

15. Sa ulila na malalapit na kamag-anak.

يَلِيْمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾

16. O sa mga mahihirap (*Miskeen*) na sinalanta ng kahirapan.

أَوْ مَسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾

17. Pagkatapos, siya ay isa sa magiging mananampalataya, at magpapayuhan ng pagtitiyaga at pagtitiis sa isa't isa, at magpapayuhan (din) ng pagdadamayay at pagiging maa-wain sa isa't isa.

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَوَصَّوْا  
بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

18. Sila ay yaong mga nasa Kanyang kamay (ang mga maninirahan sa Paraiso).

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْمُنَنَّى ﴿١٨﴾

19. Subali't sa mga yaong hindi nani-wala sa Aming '*Ayat*' (mga kati-bayan, aral, palatandaan, pagha-hayag at iba pa), sila ay yaong mga nasa Kaliwang Kamay.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ  
الْمَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾

20. Ikukulong sila sa loob ng Apoy (sila ay babalutan ng Apoy na walang bukas, bintana o labasan).

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ﴿٢٠﴾



# SURAH ASH-SHAMS (91) - ANG ARAW

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Sumusumpa Ako sa pamamagitan ng Araw at sa liwanag nito.
2. At sa buan kapag ito ay sumusunod (na lumilitaw pagkalubog ng Araw).
3. At sa 'Nahar' (buong maghapon---sa pagitan ng pagsikat at paglubog ng araw) kapag ipinakikita nito ang liwanag (ng araw).
4. At sa gabi kapag ikinukubli nito (ang araw).
5. At sa kalangitan at sa Kanya na nagtayo nito.
6. At sa kalupaan at sa Kanya na naglatag nito.
7. At sa 'Nafa' (Adam, o isang tao, o isang kaluluwa) at sa Kanya na nag- anyo nito nang ganap.
8. Pagkatapos ay ipinakita Niya sa kanya kung ano ang masama at kung ano ang mabuti para sa kanya.
9. Katotohanan, ang magtatagumpay ay yaong nagpapakatuwid (nililinis) sa kanyang sarili (sa pamamagitan ng pagtupad at pagganap sa lahat ng ipinag-uutos ng Allah, sa pamamagitan ng tamang paniniwala sa kaisahan Niya at sa paggawa ng mga mabubuting gawain).

وَالشَّمْسُ وَضَعَهَا ①

وَالْقَمَرُ إِذَا تَلَّهَا ②

وَالنَّهَارُ إِذَا جَلَّهَا ③

وَاللَّيْلُ إِذَا بَغَشَّهَا ④

وَالسَّمَاءَ وَمَا بَنَاهَا ⑤

وَالْأَرْضَ وَمَا طَحَّهَا ⑥

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ⑦

فَأَنهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ⑧

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ رَزَّكَهَا ⑨

10. At katotohanan (din) na mabibigo ang nagpapakasama sa kanyang sarili (sa pamamagitan ng pagsuway sa kung ano ang mga ipinagutos ng Allah, pagtangga sa kaisahan Niya (Allah) 0 sa pagsamba sa mga diyus-diyosan at iba pa, o sa paggawa ng bawa't uri ng kasamaan).

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّهَا ﴿١٠﴾

11. Ang (Angkan ni) Thamud ay tinanggihan ang kanilang propeta sa pamamagitan ng kanilang paglabag sa batas.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ﴿١١﴾

12. Nang ang pinakamasamang tao sa kanila ay kinahumalingan (o pinag- interesan na patayin ang babaeng- kamelyo).

إِذْ أُنْبِثَتْ أَشْقَاهَا ﴿١٢﴾

13. Gayong sinabi sa kanila ng Sugo ng Allah (na si Propeta Saleh: 'Maging maingat! Matakot sa kasamaan na hahantungan nito!) lto ay babaeng- kamelyo ng Allah (bilang tanda sa inyo) at (Huwag ninyo itong saktan) huwag ninyo itong hahadlangan sa kanyang paginom!' (hiniling nila sa Allah na pagkalooban sila ng ganitong pambihirang kamelyo, at bilang himala ay ibinigay ito sa kanila ng Allah, upang patunayan ang pagka- propeta ni Propeta Saleh.)

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ﴿١٣﴾

14. Subali't tinanggihan nila (ang payo) (ni Propeta Saleh) at pinatay nila ang babaeng-kamelyo. kung kaya, winasak sila ng kanilang 'Rabb' dahil sa kanilang kasalanan, at iginawd sa kanilang lahat ang parusa (walang pinili sa kanila, lahat sila ay nakatanggap ng magkakatulad na parusa)!

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهُ فَادَمَدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّاهَا ﴿١٤﴾

15. At Siya (Allah) ay hindi takot sa naging bunga nito.

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ﴿١٥﴾



# **SURAH AL-LAYL (92) - ANG GABA**



*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Sumusumpa Ako sa pamamagitan ng gabi kapag kumalat na ang kadi-liman nito.
2. At sa Araw kapag lumabas na ang liwanag nito.
3. At sa Kanya na lumikha ng lalaki at babae.
4. Walang-alinlangan, ang inyong mga pagpupunyagi at mga gawa ay mag-kakaiba (ito'y nababatay sa inyong mga layunin o hangarin).
5. At para sa kanya na nagbibigay (sa kawanggwa) at pinananatili ang kanyang tungkulin sa Allah at may-takot sa Kanya.
6. At naniniwala sa *Al-Husna*<sup>10</sup>.
7. Gagawin Naming banayad para sa kanya ang landas ng kaginhawa-han.
8. Subali't, sa sinumang gahaman at iniisip niya na siya'y malaya (na gawin ang anuman na kanyang nais at iniisip na hindi siya mananagot sa Allah).

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ١

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ٢

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ٣

إِنْ سَعَيْكُمْ لَسِئَتِي ٤

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَالنَّفَى ٥

وَصَدَقَ بِالْحَسَنِ ٦

فَسَيُسِّرُهُ لِيُسْرَى ٧

وَأَمَّا مَنْ يَحِلْ وَأَسْتَفْنَى ٨

10- '*Al-Husna*:' Ang pagiging totoo ng Islam, at ito ay ang Tawheed---ang tamang pagsamba sa kaisahan ng Allah: ang '*La ilaa-ha il-lal-laah*' {walang sinumang ang may karapatang sambahin kundi ang Allah} at ang landas ng pagkamakatarungan na ipinag-uutos; nito; o gantimpala mula sa Allah bilang katumbas, sa sinumang mananampalataya na gumugol (gumasta) nang alang-alang sa Kanyang Landas o biyaya na Paraiso.

9. At pinasinungalingan ang *Al-Husna*.
10. Gagawin Naming madali para sa kanya ang landas ng kasa-maan.
11. At ano ang magiging pakinabang niya sa kanyang kayamanan kapag siya ay nawala na (sa daigdig na ito).
12. Katotohanan, Kami ang (nagbibigay ng) pamamatnubay.
13. At katotohanan (din), Kami (ang nagmamay-ari) ng Huli (ang Kabilang Buhay) at ng Una (ang daigdig na ito).
14. Kung gayon, Akin kayong binabalaan hinggil sa Apoy na naglalagablab ng napakasidhi (Impiyerno).
15. Walang papasok dito maliban sa mga ubod nang sama.
16. Na tumangging sumampalataya at tumalikod mula sa katotohanan.
17. (Subali't ang para) sa may takot, sila ay pangangalagaan at ilalayo mula sa (Apoy) na ito.
18. Siya na gumugugol ng kanyang kayamanan para madagdagan ang kanyang pansariling kalinisan.
19. Na nakatanim sa kanyang kaisipan na wala siyang inaasahang kapalit na gantimpala kaninuman sa anumang kagandahang-loob na kanyang ginagawa.

وَكَذَّبَ بِالْحَسَنَىٰ ﴿٩﴾

فَسَنِيْرُهُ الْعُسْرَىٰ ﴿١٠﴾

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّىٰ ﴿١١﴾

إِنَّا عَلَيْنَا الْهُدَىٰ ﴿١٢﴾

وَأِنَّا لَنَالُ الْآخِرَةَ وَالْأُولَىٰ ﴿١٣﴾

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ﴿١٤﴾

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَىٰ ﴿١٥﴾

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٦﴾

وَسَيَجْزِيهَا الْآتِفَىٰ ﴿١٧﴾

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَرَكَّىٰ ﴿١٨﴾

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَىٰ ﴿١٩﴾

20. Maliban lamang sa pag-aasam na makita niya ang Mukha<sup>11</sup> ng kanyang 'Rabb,' ang Kataas-taasan.
21. Katiyakan, siya ay labis na malili-gayahan (sa kanyang pagpasok sa Paraiso).

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِهِ الْأَعْلَى ﴿٥٠﴾

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ﴿٥١﴾



11- a.] Timgnan sa talababa bilang 9, pahina 43 ng babasahing ito, ang paliwanag hinggil sa '*siffat*' ( صفات ) - 'mga katangian ng Allah.'

b.] Isinalaysay ni Abu Sa'id Al-khudri: sinabi, "O' Sugo ng Allah! Makikita ba namin ang aming 'Rabb' sa Araw ng Muling Pagkabuhay? " Sasabihin niya, "Mayroon bang kayang paghihirap na makita ang araw at buwan kapag maliwanag ang kalangitan?" Sinabi namin: "Wala "Sinabi niya, "kung gayon, hindi rin kaya mahihirapan na makita ang 'Rabb' sa Araw na yaon na tulad nang hindi ninyo pagkakahirap na makita ang araw at ang buwan (kapag maliwanag ang kalangitan)... "(Naitala sa Sahih Al Bukhari, Tomo 9. Hadith bilang 532-B)

# **SURAH ADH-DHUHA (93) - ANG UMAGA**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Sumusumpa Ako sa pamamagitan ng umaga na punung-puno ng liwanag.
2. At sa gabi habang ito ay nasa kadi-liman.
3. Hindi ka pinababayaan (O' Muhammad ﷺ) ng iyong 'Rabb' at hindi ka kinapopootan.
4. At katiyakan, ang Kabilang Buhay ay mas mabuti para sa iyo kaysa sa pangkasalukuyang (buhay dito sa daigdig).
5. At katiyakan, bibigyan ka ng iyong 'Rabb' (ng lahat ng kabutihan) upang labis kang maligayahan.
6. Hindi ba nasumpungan ka Niya bilang isang ulila at binigyan ka Niya ng kalinga?
7. At natagpuan ka Niya (O' Muhammad ﷺ) na wala sa tamang Kaalaman at pinatnubayan ka Niya?
8. At natagpuan ka Niyang mahirap at pinasagana ka Niya (Nakapagsarili na may kasamang kapanatagan)?
9. Kung gayon, huwag pakitunguhan ang mga ulila na may kasamang pang-aapi at paghamak.
10. At huwag itaboy ang mga pulubi;
11. Bagkus, ipahayag ang mga biyaya ng iyong 'Rabb.'



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالضُّحَىٰ ١

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ٢

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ٣

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ٤

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ٥

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ٦

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ٧

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ٨

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ٩

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ١٠

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ١١

**SURAH ASH-SHARH (94) -  
ANG KAGINHAWAHAN**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. (O Propeta Muhammad ﷺ) Hindi ba Aming pinaghinhawa ang iyong kalooban para sa iyo?
2. At inialis sa iyo ang mabigat na pasanin.
3. Na nakaatang sa iyong likuran (sarili)?
4. At iniangat ang iyong karangalan?
5. Samakatuwid, katiyakan, kapag may paghihirap, may kaghinhawahan.
6. Ktiyakan, kapag may paghihirap, may kaghinhawahan.
7. Kaya nga, kapag natapos ka na (sa iyong mga gawain), ay magtindig ka para sa pagsamba sa Allah (gawin mo ang pagsasalah --- pag-darasal).
8. At ituon (lamang) sa iyong 'Rabb' (ang lahat ng iyong layunin at pag-asa at) ang mga panalangin.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الَّذِي أَنْشَرَ لَكَ صَدْرَكَ ﴿١﴾

وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ﴿٢﴾

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ﴿٣﴾

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ﴿٤﴾

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٥﴾

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ﴿٧﴾

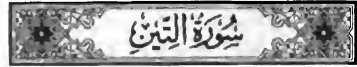
وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ﴿٨﴾



# **SURAH AT-TEEN (95) - ANG IGOS**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinikamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Sumusumpa Ako sa pamamagitan ng Igos, at ng Oliba.
2. At sa pamamagitan ng bundok ng Sinai.
3. At sa pamamagitan ng ligtas na lungsod na ito (ang Makkah).
4. Katiyakan, Aming Nilikha ang tao sa pinakamahusay na anyo.
5. Pagkatapos ay Amin siyang ibababa sa kababa-babaan (na miserableng buhay dahil sa pagtangi niya sa katotohanan).
6. Maliban sa mga yaong naniniwala (sa Kaisahan ng Allah at gumagawa ng mga mabubuting gawa --- sila ay magkakaroon ng gantimpala na walang pagmamaliw (Paraiso).
7. Samakatuwid, ano (o sino) ang humahadlang sa iyo (O'walang panampalataya) na tanggihan ang Paghuhukom (sa Araw ng Muling Pagkabuhay)?
8. Hindi ba ang Allah ang Pinakamagaling sa lahat ng mga hukom?



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونَ ﴿١﴾

وَطُورِ سِينِينَ ﴿٢﴾

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ

غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾

فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدَ الدِّينِ ﴿٧﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ﴿٨﴾

# **SURAH AL-ALAQ (96) - ANG NAMUONG DUGO**

*Sa ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Bigkasin mo! sa Ngalan ng iyong 'Rabb,' na Siyang naglikha (ng lahat).
2. Na lumikha sa tao mula sa isang namuong dugo.
3. Bigkasin mo! At ang iyong 'Rabb' ang Pinakamapagbigay.
4. Na Siyang nagturo sa tao kung paano gumamit ng panulat ( at ang unang taong natutong magsulat ay si Propeta Idris [Enoch]).
5. Na nagturo sa tao sa mga bagay na hindi niya alam.
6. Katiyakan, ang tao ay lumabag sa lahat ng mga hangganan (sa pamamagitan ng hindi paniniwala at paggawa ng mga kasamaan at iba pa.).
7. Dahil itinuturing niya ang kanyang sarili na malaya (at walang pananagutan sa anuman na nais niyang gawin).
8. Katiyakan! Sa iyong 'Rabb' ang pagbabalik.
9. Nakita mo ba (O' Muhammad ﷺ) siya (Abu Jahl) na humahadlang.
10. Sa isang alipin ng Allah (Muhammad ﷺ) kapag siya ay nagsasalah (nagdarasal)?

## **سُورَةُ الْعَلَقِ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي خَلَقَ ①

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ②

أَفَرَأَيْتَ أَكْرَمَ ③

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ④

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ⑤

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَافٍ ⑥

أَن رَّاهُ أَهْ أَتَقَوَّى ⑦

إِنَّا إِلَىٰ رَبِّكَ لَأُنِجِي ⑧

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ⑨

عَبْدًا إِذَا صَلَّى ⑩

11. Ano ba ang tingin mo: kung siya (si Muhammad ﷺ) ba ay nasa tamang patnubay (ng Allah)?
12. O ipinag-uutos ang pagkatakot (sa Allah)?
13. Sabihin mo nga sa akin: kung siya ba (na walang pananampalataya, Abu Jahl) na tumatanggi (sa katoohan) at tumatalikod?
14. Hindi ba niya batid na nakikita ng Allah (ang lahat ng kanyang mga ginagawa)?
15. Kailanman ay hindi siya magtatagumpay! At kung hindi siya titigil, Amin siyang kakaladkarin (sa Araw ng Paghuhukom) na nakanagudngud ang kanyang noo (patungo sa Impiyerno).
16. Isang sinungaling at makasalanang 'Naasiyah' (noo)!
17. (At pagkatapos), hayaan mo siyang tumawag ng kanyang grupo (upang makatulong niya).
18. (At) tatawagin din Namin ang mga anghel na tagapagparusa (upang makipagtuos sa kanila)!
19. Kailanman ay hindi siya magtatagumpay! (O' Muhammad ﷺ) Huwag mo siyang (Abu Jahl) sundin. (Bagkus ay) magpatirapa ka at lumapit sa Allah!

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَىٰ ﴿١١﴾

أَوْ أُمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ﴿١٢﴾

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٣﴾

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾

كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾

نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾

فَلْيَعِزُّ نَادِيَهُ ﴿١٧﴾

سَنَعِزُّ الزَّبَانِيَةَ ﴿١٨﴾

كَلَّا لَا نَطِيعَهُمْ وَأَسْجُدُوا اقْرَبُ ﴿١٩﴾



# **SURAH AL-QADR (97) - ANG GABI NG AL-QADR**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Katiyakan! Aming ibinaba ang "Al-Qur'an" na ito sa gabi ng 'Al-Qadr.'
2. At ano ang pagkakaalam mo (O' Muhammad ﷺ) hinggil sa gabi ng 'Al-Qadr?'
3. Ang gabi ng 'Al-Qadr' ay higit pa kaysa sa isang libong buwan --- (ang pagsamba sa Allah sa gabing yaong ay higit pa ang katumbas kaysa sa isang libong buwan ng pagsamba sa Kanya-mga 83 taon 4 na buwan).
4. Sa gabing yaon ay bumaba ang mga anghel at ang 'Ruh' (si Anghel Jibril) sa kapahintulutan ng Allah kasama ang lahat ng mga kapasiyahan.
5. Kapayapaan! (sa buong magdamag at Kabutihan mula sa Allah para sa Kanyang mga naniniwalang alipin) hanggang sa magbukang liway-way.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٢﴾

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾

نَزَلَ الْمَلَكُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾

سَلَامٌ هِيَ حَتَّى مَطَلَعِ الْفَجْرِ ﴿٥﴾



**SURAH AL BAYYINAH (98) -  
ANG MALINAW NA PALATAN-  
DAAN**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinikamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Yaong mga hindi naniwala na kabilang sa mga 'Ahlul Kitab' --- mga taong nagtatangan ng naunang kasulatan (mga Kristiyano at Hudyo) at mga 'Al-Mushrikun' (mga sumasamba sa mga idolo at diyus-diyosan), ay hindi titigil (sa kaniyang maling paniniwala), hanggang sa may dumating sa kanila na isang malinaw na palatandaan.
2. Isang Sugo (Muhammad ﷺ) mula sa Allah, na binibigkas sa kanila ang mga dalisay na pahina ng Qur'an.
3. Naglalaman (napapalooban ito) ng tama at tuwid na mga batas (mula sa Allah).
4. At ang mga 'Ahlul Kitab'--- taong nagtatangan ng mga naunang kasulatan (mga Kristiyano at Hudyo) ay hindi nagkahiwa-hiwalay sa kanilang paniniwala maliban lang noong pagkatapos nang dumating sa kanila ang malinaw na palatandaan (na si Propeta Muhammad ﷺ at ang ipinahayag sa kanya).
5. At walang ipinag-utos sa kanila kundi sambahin ang Allah, at walang sinuman ang may karapatang sambahin kundi Siya lamang, sambahin siya ng dalisay (ang iwasan ang paglalagay ng mga katambal sa pagsamba sa Kanya), at gawin



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ  
الْبَيِّنَةُ ۝

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ۝

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ۝

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ  
بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ۝

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ  
حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ  
وَذَلِكَ دِينُ الْقِيمَةِ ۝

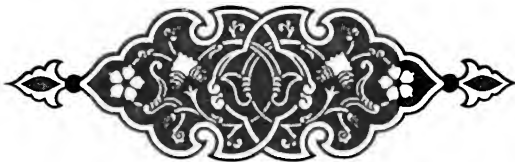
ang pagsasalah ( pagdarasal ) nang ganap at magbigay ng Zakat: At iyan ang tamang relihiyon.

6. Katiyakan, yaong mga hindi naniwala (sa relihiyong Islam, sa Qur'an at kay Propeta Muhammad ﷺ) mula sa mga 'Ahlul Kitab' --- mga taong nagtatangan ng kasulatan at mga 'Al- Mushrikun' ay mananatili sa Impiyernong-Apoy. Sila ang pinaka- masama sa lahat ng mga nilikha.
7. Katiyakan, yaong mga naniwala (sa Kaisahan ng Allah, at sa Kanyang huling ipinadalang Sugo na si Muhammad ﷺ, kasama ang lahat ng mga ipinag-utos ng Islam) at gumawa ng kabutihan, sila ang pinakamabuti sa mga nilikha.
8. Ang kanilang gantimpala mula sa kanilang 'Rabb' ay mga harden na walang pagmamaliw, na sa ibaba nito ay mga ilog na umaagos, sila ay maninirahan doon magpakailanman, ang Allah ay lubos na nasi-siyahan sa kanila at sila ay ganoon din sa Kanya. Iyan ang gantimpala ng mga may takot sa kanyang 'Rabb.'

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ  
فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

جَزَاءُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ  
وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ﴿٨﴾



**SURAH AZ-ZALZALAH (99) -  
ANG PANGINGISAY O KUM-  
BOLSIYON**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinikamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Kapag ang kalupaan ay nangisay nang sukdulan.
2. At iniluwa nito ang kanyang mga pasanin.
3. At sasabihin ng tao (*na iiyak ng may pagdurusang*): “Ano ang nangyayari sa kanya (sa kalupaan na ito)?”
4. Sa Araw na yaon ay ihahayag nito ang balita (*hinggil sa lahat ng nag-anap na mabuti at masama*).
5. Sapagka’t pahihintulutan ito ng iyang ‘*Rabb*’ na mga-ulat.
6. Sa Araw na yaon, ang mga tao ay watak-watak na magtutungo sa kanilang paroroonan upang maipakita ang kanilang mga gawa.
7. Samakatuwid, ang sinumang gumawa ng kabutihan na kasing bigat ng isang katiting-na-katiting na bagay (*Atom*) ay makikita niya ito.
8. At sinumang gumawa ng kasmaan na kasing bigat ng isang katiting-na-katiting na bagay (*Atom*) ay makikita (din) niya ito.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿١﴾

وَأُخْرِجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ﴿٢﴾

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا مَآءُهَا ﴿٣﴾

يَوْمَئِذٍ تُخَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾

بِأَن رَّبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ﴿٥﴾

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَلَهُمْ ﴿٦﴾

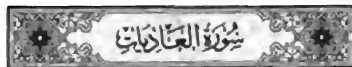
فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ﴿٧﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ﴿٨﴾

**SURAH AL-'AADIYAAT (100) -  
YAONG MGA RUMARAGASA  
(TUMATAKBO)**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinikamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Sumusumpa Ako sa pamamagitan (ng mga kabayo) na rumaragasa (tumatakbo) at humahagok sa paghinga.
2. (Na sa pamamagitan) ng pagham-pas (ng mga paa nito sa mga bato ay nagdudulot ng) tilamsik ng apoy.
3. At sa mga sumasalakay sa madaling araw.
4. Na nagdudulot ng makakapal na alikabok sa kanilang pinagdaraan.
5. Pagkatapos ay sumasalakay sa kalagitnan (ng kanilang mga kaway).
6. Katiyakan! ang tao (na walang pananampalataya) ay walang utang na loob sa kanyang 'Rabb.'
7. Sa katunayan, sa ginagawa niyang ito, siya rin mismo ang sasaksi sa kanyang sarili.
8. At walang pag-aalinlangan! Labis na mapagmahal (gahaman) ang kanyang kalooban sa makamundong yaman.
9. Hindi niya batid, na kapag inilabas na ang mga laman sa mga libingan (kapag ang lahat ng tao ay binuhay na maguli).



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا ﴿١﴾

فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا ﴿٢﴾

فَالْمُعِيرَاتِ صُبْحًا ﴿٣﴾

فَأَقْرَنَ بِهِ نَقْعًا ﴿٤﴾

فَوَسَّطْنَ بِهِ جَمْعًا ﴿٥﴾

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ﴿٩﴾

10. At ibubunyag kung ano ang nilo-loob sa mga dibdib (ng tao).
11. Katiyakan, sa Araw na yaon ganap na batid ng kanilang 'Rabb' ang hinggil sa kanilang lahat.

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ﴿١٠﴾

إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ﴿١١﴾



**SURAH ALQAARI'AH (101) -  
ANG NAPAKALAKING KAPAH-  
AMAKAN**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinikamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. 'Al-Qaari'ah'
2. Ano ang 'Al-Qaari'ah'?
3. At ano ang nalalaman mo (O' Mu-  
hammad ﷺ) hinggil sa 'AlQaa-  
ri'ah'?
4. Ito ang Araw na ang mga tao ay  
parang nagkalat na mga gamu-  
gamo sa paligid,
5. At ang mga bundok ay magmimis-  
tulang mga buhaghag o naglilipa-  
rang balahibo ng (damit na) lana,
6. Kung gayun, sinuman ang (mag-  
ta- taglay ng) mabigat na timbang  
sa kanyang (mga mabubuting  
gawa),
7. Siya ay mamumuhay ng isang mal-  
igayang-maligayang buhay (sa Par-  
aiso).
8. Subali't sa sinumang (magtata-  
glay) ng magaan na timbang sa  
kanyang (mga mabubuting gawa),
9. Siya ay magkakaroon ng taha-  
nan sa 'Haawiyah' (isa sa mga  
katawagan sa Impiyernong Ap-  
oy).
10. Ano ang nalalaman mo (O' Mu-  
hammad ﷺ) kung ano ito.
11. (Ito ay) isang mainit na naglalaga-  
blab na Apoy!

**سُورَةُ الْقَارِعَةِ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْقَارِعَةُ ١  
مَا الْقَارِعَةُ ٢  
وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ٣  
يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَافِرَاتٍ ٤  
الْمَبْثُوثِ ٥  
وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ٦  
الْمَنْفُوشِ ٧  
فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ٨  
فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ٩  
وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ١٠  
فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ١١  
وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ١٢  
نَارٌ حَامِيَةٌ ١٣

**SURAH AT-TAKAATHUR (102) -  
ANG PALIGSAHAN HENGGI SA  
MGA MAKAMUNDONG BAGAY**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, Ang Pinakamaa-  
wain*

1. Ang pagkahumaling nang labis at pagkikipagtunggali sa isa't isa sa paglikom ng makamundong kapakinabangan ang siyang naglihis sa inyo.
2. Hanggang sa humantong kayo sa libingan (hanggang sa kinamatayan na lamang ninyo ang labis na pagkahumaling sa makamundong bagay!).
3. Hindi (ninyo ito pakikinabangan)! Hindi magtatagal ay mababatid ninyo (kapag kayo ay namatay na)!
4. Muling (inuulit sa inyo, tandaan ninyo itong mabuti), hindi (ninyo ito pakikinabangan)! Hindi magtatagal ay mababatid ninyo (kapag kayo ay nasa inyu-inyo nang mga libingan)!
5. Hindi (ninyo ito pakikinabangan)! Kung batid lamang ninyo na may kasamang tiyak na kaalaman (ang wakas ng buhay dito sa daigdig ay hindi kayo kikilos nang ganito --- hindi ninyo pahihintulutang masakop kayo ng inyong mga sariling pagnanasa). Katiyakan, hindi magtatagal ay makikita ninyo (sa Araw ng Muling Pagkabuhay).
6. Makikita ninyo ang nagliliyab na Apoy (ng Impiyerno)!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اَلْهٰنِكُمْ التَّكَاثُرُ ۝

حَتّٰی زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ۝

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ۝

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ۝

كَلَّا لَوَ تَعْلَمُوْنَ عَلَمَ الْيَقِيْنَ ۝

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيْمَ ۝



7. At muling (inuulit sa inyo), tiyak na tiyak at walang pag-aalinlangan na makikita ninyo mismo sa pamamagitan ng inyong mga sariling paningin!
8. Pagkatapos sa Araw na yaon, kayo ay tatanungin sa mga biyaya at kaginhawahan (na inyong tinamasa dito sa daigdig)!

ثُمَّ لَتَوْنَهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٧﴾

ثُمَّ لَتَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ﴿٨﴾



# **SURAH AL-'ASR (103) - ANG PANAHO**

*Sa Ngalan ng Allah, Ang  
Pinakamahabagin, Ang Pinakamaa-  
wain*

1. Sumusumpa Ako sa pamamagitan ng 'Al-'Asr.'
2. Katiyakan! Ang Tao ay magiging talunan.
3. Maliban sa mga naniwala (sa kaisahan ng Allah) at gumawa ng mga mabubuting gawa, at nagpayuhan sa isa't isa ng katotohanan (na gawin ang lahat ng mga mabubuting gawa na ipinag-utos ng Allah at iwasan ang lahat ng uri ng mga kasalanan at mga kasamaan na ipinagbawal ng Allah), at nagpayuhan sa isa't isa na maging matiisin (sa anumang hirap, pinsala at di-mabuting pangyayari na maaaring maranasan sa pagpapalaganap ng Kanyang relihion, at iba pa).

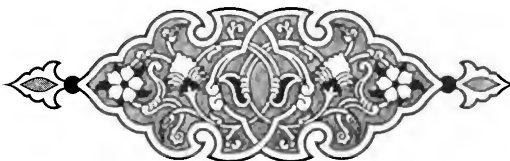


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَصْرِ

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَتَوَصَّوْا بِالْحَقِّ وَتَوَصَّوْا بِالصَّبْرِ



**SURAH AL-HUMAZAH (104) -  
MGA NANINIRA NG KAPUWA**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Kapighatian sa bawa't nagkakalat ng malin, at nagsisinungaling upang siraan ang kapuwa at naninira nang talikuran.
2. Na naglilikom ng mga kayamanan at palaging binibilang.
3. Inaakala niya na ang kanyang kayamanan ay magpapanatili sa kanya magpasawalang-hanggan (maga-gawa siyang immortal at walang kamatayan!).
4. Hindi (niya pakikinabangan ang kanyang kayamanan)! Kundi bagkus, walang pag-aalinlangan, itatapon siya sa 'hutamah' (naglalamukos na Apoy).
5. At ano ang nalalaman mo (O' Muhammad ﷺ) hinggil sa 'Al-Hutamah' (naglalamukos na Apoy).
6. Ang apoy ng Allah, naglalagablab.
7. Na manunuot sa mga puso (ng tao).
8. Katiyakan, ito ang magpipinid sa kanila.
9. Mga nagtataasang haligi ng Apoy (parurusahan sila sa pamamagitan ng pagkukulong sa kanila sa loob ng nagtataasang mga haliging Apoy na ito).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ﴿٢﴾

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ﴿٣﴾

كَلَّا لَيُبَدِّلَنَّا فِي الْحُطَمَةِ ﴿٤﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ﴿٥﴾

نَارُ اللَّهِ الْمَوْقَدَةُ ﴿٦﴾

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ﴿٧﴾

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ﴿٨﴾

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ﴿٩﴾

# **SURAH AL-FEEL (105) - ANG ELEPANTE**

*Sa ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pianakamaa-  
wain*

1. Hindi mo ba nabalitaan (O' Muhammad ﷺ) kung paano naki-tungo ang iyong 'Rabb' sa mga nagmamay-ari ng elepante? --- (ang hukbo ng mga elepante na nagmula sa Yemen sa ilalim ng pamumuno ni Abraha al-Ashram na ang layunin ay upang wasakin ang Ka'abah sa Makkah).
2. Hindi ba ginawa Niya na magtapos sa walang-kabuluhan ang kanilang masamang balak?
3. At nagpadala laban sa kanila ng mga ibon; na napakaraming... grupo-grupo, iba-iba at sunod-sunod.
4. Pinagbabagsakan sila ng mga bato ng 'Sijjeel' (matitigas na luwad).
5. At nagmistula silang mga tangkay ng mga pananim sa bukirin (na ang bunga ay parang kinain ng mga hayop).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَحِبِّ  
أَلْفِيلٍ ۝

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ۝

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۝

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارٍ مِّنْ سِجِّيلٍ ۝

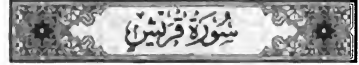
فَجَعَلَهُمْ كَعَصِفٍ يُأْكَلُ ۝



**SURAH QURAYSH (106) -  
MGA ANGKAN NG QURAYSH**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, Ang Pinakamaa-  
wain*

1. (Isang dakilang biyaya at kalinga mula sa Allah) para sa kinaugalian na paglalakbay ng mga angkan ng Quraysh.
2. Ang paglalakbay sa taglamig (patungong timog) at sa tag-init (pahilaga ng walang anumang pangamba), at ang pakay nila sa paglalakbay na ito ay pagtitinda.
3. Kung kaya, hayaan nilang sambahin ang 'Rabb' ng Tahanang ito (ng pagsamba -- ang Ka'abah sa Makkah).
4. Na Siyang nagkaloob ng pagkain sa kanila upang hindi sila magutom at ginawa silang ligtas mula sa panganib.



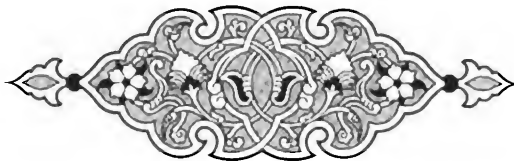
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا يَلْفُ قَرِيشٍ ۝١

إِلَّا لَفِهُمُ رَحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ۝٢

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ۝٣

الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّنْ جُوعٍ وَآمَنَهُم  
مِّنْ خَوْفٍ ۝٤



**SURAH AL-MAA'OON (107) -  
MGA KAUNTING KABUTIHAN**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinikamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Nakita mo ba yaong pinasinungalingan niya ang Araw ng Paghuhukom?
2. Siya ba yaong nagtataboy sa mga ulia (na may kasamang pagmamalupit).
3. At humihimok na hindi pakainin ang mahihirap.
4. Samakatuid, kapighatian sa mga nagsasalah (nagdarasal na may halong pagkukunwari).
5. Na kanilang ipinagpapaliban ang kanilang mga Salah (pagdarasal) mula sa itinakdang oras (para dito).
6. Yaong mga gumagawa ng kabutihan para lamang makita (ng tao).
7. At nagkakait ng "Al-Maa'oon" (mga munting kabutihan, tulad ng pagbibigay ng tubig, asin, asukal at iba pa na mga katulad nito).

**سُورَةُ الْمَاعُونِ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْذِّينِ ۝١

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ۝٢

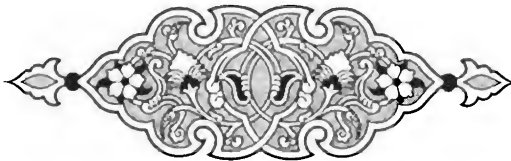
وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ ۝٣

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ۝٤

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۝٥

الَّذِينَ هُمْ بِرِءَاءِ وَنَ ۝٦

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ۝٧



**SURAH AL-KAWTHAR (108) -  
AL-KAWTHAR  
ISANG ILOG SA PARAISO**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinikamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Katiyakan, Aming ipinagkaloob sa iyo (O' Muhammad ﷺ) ang 'Al-Kawthar' (isang ilog sa Paraiso).
2. Kung gayon, ituon ang iyong pag-sasalah (pagdarasal) sa iyong 'Rabb' at (sa Kanya lamang) maghandog ng pag-aalay (pagkakatay ng hayop).
3. Katiyakan, sinuman ang naging sanhing iyong pagkagalit (O'Muhammad ﷺ), --- ipawawalang-saysay Namin (ang bawa't mabubuting bagay na nagawa niya sa daigdig na ito at sa Kabilang Bu-hay).



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا آعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ ﴿٢﴾

إِنَّكَ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٣﴾



**SURAH AL-KAAFIROON (109) -  
ANG MGA WALANG  
PANANAMPALATAYA**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinikamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Sabihin (mo sa kanila O' Muham-  
mad ﷺ): "O' Al-Kaafiroon" (O'  
mga walang pananampalataya)!
2. "Hindi ako sasamba sa (mga diy-  
us- diyosan na) inyong sinasamba.
3. "Ni sasambahin ninyo ang (Allah  
na) aking sinasamba (Wala kayong  
karapatan na sumamba sa Kanya,  
hangga't hindi ninyo binabago ang  
inyong mga maling pamamaraan).
4. "At hindi ko sasambahin magpa-  
kailanman ang inyong mga sina-  
samba.
5. "Ni sasambahin ninyo ang aking  
sinasamba.
6. "Sa inyo ang inyong 'Deen' (isin-  
alin na: Relihiyon), at sa akin ang  
aking 'Deen.'"



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَتُوبُ إِلَهُ الْكَافِرُونَ ﴿١﴾

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٥﴾

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾





# SURAH AN-NASR (110)- ANG TULONG

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinikamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Kapag dumating ang tulong ng Allah (sa iyo O' Muhammad ﷺ) laban sa iyong mga kaaway) at masakop ang "Makkah".
2. At nakikita mo ang maraming tao na pumapasok sa Deen (Islam) ng Allah na grupo-grupo.
3. Kung gayon, luwalhatiin ang mga papuri ng iyong 'Rabb,' at hingin ang Kanyang kapatawaran. katiyakan, Siya ang tumatanggap sa pag-sisisi (ng tao) at nagpapatawad.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

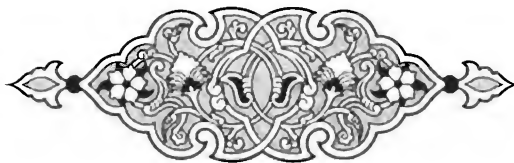
إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿١﴾

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي

دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ﴿٢﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ

كَانَ تَوَّابًا ﴿٣﴾



# **SURAH AL-MASAD (111) - HIBLA NG PALMERA**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Pagkawasak ang para kay Abu Lahab, pagkawasak ang para sa kanya!
2. Ang kanyang kayamanan at mga anak (at anumang) kanyang nakamtan ay hindi niya pakikinabangan!
3. Katiyakan, siya ay susunugin sa Apoy na naglalagablab!
4. At kasama rin niya roon ang kanyang asawa, na mapaggawa ng mga balita (paninirang-puri), na nagdadala ng mga kahoy (ng 'Sadan') na may mga tinik-tinik (at inilalagay sa daanan ng Propeta ﷺ).
5. At sa kanyang leeg ay isang kuwintas na nakapulupot na lubid ng 'Masad' (hibla ng palma).

## سُورَةُ الْمَسَدِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

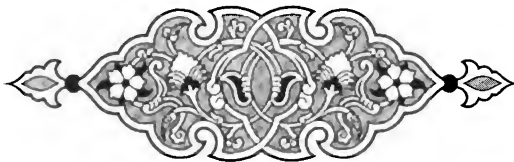
تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ۝

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ ۖ وَمَا كَسَبَ ۝

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۝

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۝

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝



**SURAH AL-IKHLAAS (112) -  
ANG KALINISAN NG PANINI-  
WALA**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Sabihin (mo sa kanila O Muham-  
mad ﷺ): “Siya ang Allah, ang Iisa  
at Tangi (na Tagapaglikha).
2. Allah - ang walang kapantay, ang  
walang kahalintulad, ang ‘Rabb’  
na ang Kanyang kapangyarihan ay  
Ganap, Walang-Hanggan at Lubos,  
Siya ay Malaya, sa Kanya nagmu-  
mula ang lahat. Hindi siya kuma-  
kain ni umiinom. Sa Kanya lamang  
umaasa ang lahat ng nilikha: sa  
kanilang pamumuhay, mga pang-  
angailangan at sa lahat ng bagay.
3. “Siya ay hindi nagsilang at hindi  
Siya isinilang.
4. At walang sinuman ang maihaha-  
lintulad sa Kanya.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾

اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾

لَمْ يَكُنْ لَكَ وَلَدٌ ﴿٣﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٤﴾



**SURAH AL-FALAQ (113) -  
ANG PAGBUBUKANG LIWAY-  
WAY**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, Ang Pinakamaa-  
wain*

1. Sabihin (mo sa kanila O' Muham-  
mad ﷺ): "Hinihingi ko ang kalin-  
ga ng 'Rabb' ng pagbubukang-  
liwayway.
2. "Mula sa kasamaan ng mga nilik-  
hang bagay.
3. "At mula sa kasamaan kapag ku-  
makalat na ang kadiliman ng gabi,  
na kasabay lumalabas pagkagat ng  
dilim.
4. "Mula sa kasamaan ng mga nag-  
sasagawa ng karunungan itim, ka-  
pag hinipan nila ang kanilang mga  
ibinuhol na tali.
5. "Mula sa kasamaan ng mainggitin  
kapag siya ay nainggit."



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي  
الْعُقَدِ ﴿٤﴾

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾



# **SURAH AN-NAAS (114) - ANG MGA TAO**

*Sa Ngalan ng Allah, ang  
Pinakamahabagin, ang Pinakamaa-  
wain*

1. Sabihin (mo sa kanila O' Muham-  
mad ﷺ): "Hinihingi ko ang kalin-  
ga mula sa 'Rabb' ng mga tao.
2. "Ang Hari ng mga tao.
3. "Ang tunay na karapat-dapat sam-  
bahin ng mga tao.
4. "Mula sa mang-uudyok ng kasa-  
maan (ang shaitan na nag-uudyok  
sa mga puso ng tao) na lumalayo  
(sa kanyang mga inuudyukan ka-  
pag naalaala na ng tao ang Allah),
5. "Na bumubulong sa mga puso ng  
tao.
6. "Maging siya man ay kabilang sa  
mga Jinn o sa mga tao."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾

مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾

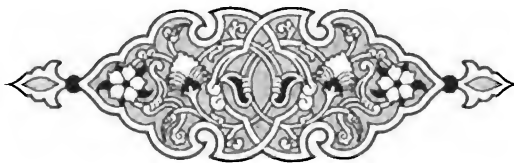
إِلَهِ النَّاسِ ﴿٣﴾

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٤﴾

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ

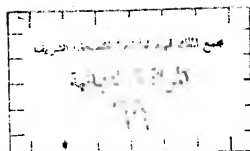
النَّاسِ ﴿٥﴾

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾



# INDEKS NG MGA (SŪRAH) KABANATA AT NG MGA MAKKI AT MADANI NG MGA ITO

Sŭrah	No.	Pahina Page	Makki/ Madani	مكية / مدنية	رقمها في المصحف	رقمها في الصفحة	السُّورَة
Al-Fatihah	1	1	Makki	مكية	١	١	الفَاتِحَة
An-Naba	78	4	Makki	مكية	٤	٧٨	النَّبَا
An-Nâzi‘ât	79	10	Makki	مكية	١٠	٧٩	النَّازِعَات
‘Abasa	80	15	Makki	مكية	١٥	٨٠	عَبَسَ
At-Takwîr	81	19	Makki	مكية	١٩	٨١	التَّكْوِير
Al-Lnfitâr	82	22	Makki	مكية	٢٢	٨٢	الْاِنْفِطَار
Al-Mutaffifin	83	24	Makki	مكية	٢٤	٨٣	الْمُطَفِّفِينَ
Al-Inshiqâq	84	28	Makki	مكية	٢٨	٨٤	الْاِنْشِقَاق
Al-Burûj	85	31	Makki	مكية	٣١	٨٥	الْبُرُوج
At-Tariq	86	34	Makki	مكية	٣٤	٨٦	الطَّارِق
Al-A‘lâ	87	36	Makki	مكية	٣٦	٨٧	الْأَعْلَى
Al-Ghâshiyah	88	38	Makki	مكية	٣٨	٨٨	الْغَاشِيَة
Al-Fajr	89	41	Makki	مكية	٤١	٨٩	الفَجْر
Al-Balad	90	45	Makki	مكية	٤٥	٩٠	الْبَلَد
Ash-Shams	91	47	Makki	مكية	٤٧	٩١	الشَّمْس
Al-Lail	92	49	Makki	مكية	٤٩	٩٢	الْلَّيْل
Ad-Duhâ	93	52	Makki	مكية	٥٢	٩٣	الضُّحَى
Ash-Sharh	94	53	Makki	مكية	٥٣	٩٤	الشَّرْح
At-Tîn	95	54	Makki	مكية	٥٤	٩٥	التِّين
Al-‘Alaq	96	55	Makki	مكية	٥٥	٩٦	الْعَلَق
Al-Qadr	97	57	Makki	مكية	٥٧	٩٧	الْقَدْر
Al-Baiyinah	98	58	Madani	مدنية	٥٨	٩٨	الْبَيِّنَة
Az-Zalzalah	99	60	Madani	مدنية	٦٠	٩٩	الزَّلْزَلَة
Al-‘Âdiyât	100	61	Makki	مكية	٦١	١٠٠	الْعَادِيَات
Al-Qâri‘ah	101	63	Makki	مكية	٦٣	١٠١	القَارِعَة
At-Takâthur	102	64	Makki	مكية	٦٤	١٠٢	التَّكَاثُر
Al-‘Asr	103	66	Makki	مكية	٦٦	١٠٣	العَصْر
Al-Humazah	104	67	Makki	مكية	٦٧	١٠٤	الْهُمَزَة
Al-Fîl	105	68	Makki	مكية	٦٨	١٠٥	الفِيل
Quraish	106	69	Makki	مكية	٦٩	١٠٦	قُرَيْش
Al-Mâ‘ûn	107	70	Makki	مكية	٧٠	١٠٧	الْمَاعُون
Al-Kauthar	108	71	Makki	مكية	٧١	١٠٨	الْكَوْثَر
Al-Kâfirûn	109	72	Makki	مكية	٧٢	١٠٩	الْكَافِرُون
An-Nasr	110	73	Madani	مدنية	٧٣	١١٠	النَّصْر
Al-Masad	111	74	Makki	مكية	٧٤	١١١	المَسَد
Al-Ikhlâs	112	75	Makki	مكية	٧٥	١١٢	الْاِخْلَاص
Al-Falaq	113	76	Makki	مكية	٧٦	١١٣	الْفَلَق
Al-nâs	114	77	Makki	مكية	٧٧	١١٤	النَّاس



حَقَّقُوا الطَّبَعُ مَجْمُوعَةُ  
 مَجْمَعُ الْمَلِكِ فَهْدٍ لِلْأَدَبِ وَالْجَمْعِ وَالشَّرِيفِ

ص. ب. ٦٢٦٢ - المدينة المنورة



ANG LAHAT NG KARAPATAN NG PAGLIMBAG NG LATHALAIN NA ITO  
AY RESERBA NG GRUPONG MAGKAKAUGNAY NA GUSALI NI HARI  
FAHD PARA SA PAGLIMBAG NG BANAL NA QUR-AN  
P.O. BOX 6262 - AL-MADINAH AL-MUNAWWARAH.



③ مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤٢٠ هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

ترجمة سورة الفاتحة وجزء عم - المدينة المنورة

٨٨ ص ، ١٤ × ٢١ سم

ردمك : ١ - ٠٧ - ٨٤٧ - ٩٩٦٠

( النص بلغة التغالوغ )

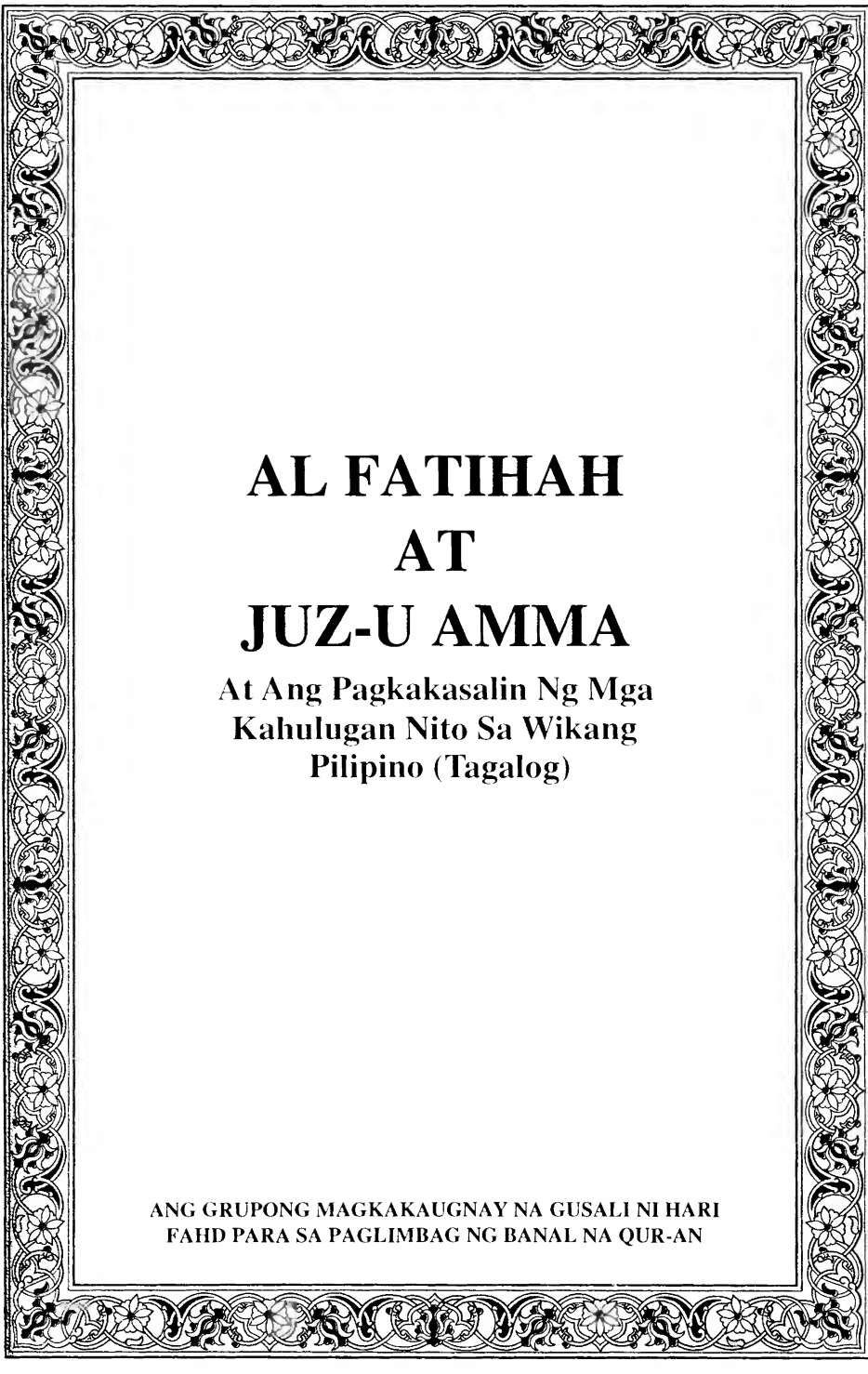
١ - القرآن - ترجمة - اللغة الفلبينية ٢ - القرآن - السور والآيات

أ - العنوان

ديوي ٢٢١ ، ٤٩٩٢١ / ٠٧٥٥ / ٢٠

رقم الإيداع : ٠٧٥٥ / ٢٠

ردمك : ١ - ٠٧ - ٨٤٧ - ٩٩٦٠

A wide, ornate border with a repeating floral and scrollwork pattern surrounds the central text area.

# **AL FATIHAH AT JUZ-U AMMA**

**At Ang Pagkakasalin Ng Mga  
Kahulugan Nito Sa Wikang  
Pilipino (Tagalog)**

**ANG GRUPONG MAGKAKAUGNAY NA GUSALI NI HARI  
FAHD PARA SA PAGLIMBAG NG BANAL NA QUR-AN**